

# Commune de Mittlach

Bulletin municipal  
2022



# Sommaire

Le mot du Maire .....	P 3
Les finances communales .....	P 4 à 6
L'urbanisme .....	P 7
Les travaux communaux .....	P 8 à 11
Que s'est-il passé dans notre commune en 2022 ? .....	P 12 à 20
Activités intergénérationnelles .....	P 21
Maisons fleuries .....	P 22
La vie communale	
La saison au camping municipal .....	P 23
La saison au musée de l'ambulance alpine .....	P 24 à 30
La parole à l'artiste Jim Petit.....	P 31
Association « Les Jonquilles » .....	P 32 et 33
Association « Le Carrosse d'Or » .....	P 34 et 35
Actualités de nos écoles .....	P 36 et 37
La page des jeunes .....	P 38 et 39
Office National des Forêts : un nouvel agent .....	P 40 et 41
État-Civil .....	P 42 à 44
Les pages d'histoire.....	P 45 à 58
Énigme .....	P 59
Communications diverses .....	P 60 et 61
Nos aînés à l'honneur.....	P 62
Les grands anniversaires 2023 .....	P 63

# *Le mot du Maire*

*Chères Concitoyennes, Chers Concitoyens,*

*Après cette éprouvante pandémie, 2022 s'achève presque comme une année normale.*

*Nous avons pu commémorer le 11 novembre, nous retrouver autour de la crèche, et organiser la fête de Noël des personnes âgées.*

*Durant l'année écoulée nous avons effectué des travaux importants, notamment la réparation de la partie endommagée de la route du Haut-Mittlach. Nous avons débuté le programme de gestion du réseau d'eau pour un montant de 295 000 € TTC, consistant en des travaux au réservoir principal et au remplacement de l'armoire électrique à la station de pompage (près de l'étang de pêche).*

*Ces travaux seront complétés par une mise en place de la télégestion, qui nous permettra de contrôler le bon fonctionnement de notre réseau à partir de la mairie.*

*C'est pour notre commune un investissement très important qui nous permettra de sécuriser notre alimentation en eau potable.*

*Dans le cadre de la sobriété énergétique, nous mettrons en place une extinction nocturne de l'éclairage public. Une étude de faisabilité pour le remplacement des chaudières au fioul des bâtiments communaux est également en cours.*

*Nos employés communaux ont réalisé des travaux conséquents dans notre village. Le pont du Kolben a ainsi été remplacé, avec l'aide des élus et de bénévoles.*

*Comme vous pouvez le constater dans ce bulletin, l'année a été ponctuée de nombreux événements culturels, aussi divers que variés.*

*Merci à toutes les personnes qui ont apporté leur soutien à nos activités, cela prouve que notre commune reste dynamique et attractive. La journée citoyenne en est la preuve.*

*Merci à notre secrétaire de mairie pour la rédaction de ce bulletin, ainsi qu'à toutes celles et ceux qui ont contribué à son élaboration.*

*Au nom du Conseil Municipal, je vous souhaite de bonnes fêtes de fin d'année et une excellente année 2023.*

*Votre maire,*

*Bernard ZINGLÉ*

# Les finances communales

## Budget général 2022

### FONCTIONNEMENT

#### Dépenses

Charges à caractère général	315 865 €
Charges de personnel	142 100 €
Charges de gestion	59 800 €
Charges financières	1 900 €
Dotation aux amortissements	2 794 €

**TOTAL 522 459 €**

#### Recettes

Produits des services du domaine	185 811 €
Impôts et taxes	128 800 €
Dotations, subventions	115 800 €
Autres recettes	32 200 €
Opérations d'ordre	744 €
Résultat fonctionnement reporté	59 104 €

**TOTAL 522 459 €**

### INVESTISSEMENT

#### Dépenses

Bâtiments publics	15 150 €
Réseaux de voirie	40 000 €
Installations de voirie	4 000 €
Matériel incendie	2 000 €
Matériel et outillage	1 001 €
Remboursement d'emprunts	19 500 €
Opérations d'ordre	744 €
Restes à réaliser	15 676 €
Résultat investissement reporté	19 822 €

**TOTAL 117 893 €**

#### Recettes

Subventions d'investissement	600 €
Emprunts	40 000 €
Dotations	40 499 €
Produits cessions immobilisations	34 000 €
Dotation aux amortissements	2 794 €

**TOTAL 117 893 €**

## Budget eau et assainissement 2022

### EXPLOITATION

#### Dépenses

Charges à caractère général	9 100 €
Charges de personnel	2 500 €
Atténuations de produits	10 100 €
Charges de gestion	21 941 €
Charges financières	1 100 €
Dotation aux amortissements	41 400 €

**TOTAL 86 141 €**

#### Recettes

Vente de l'eau	31 000 €
Redevance pollution domestique	5 000 €
Travaux	8 900 €
Redevance assainissement collectif	6 000 €
Redevance modernisation réseau	2 300 €
Locations de compteurs	1 400 €
Opérations d'ordre	23 200 €
Résultat exploitation reporté	8 341 €

**TOTAL 86 141 €**

# Les finances communales

## INVESTISSEMENT

### Dépenses

Matériel d'exploitation	2 000 €
Autres matériels	25 722 €
Remboursement d'emprunts	7 600 €
Opérations d'ordre	23 200 €
Restes à réaliser	10 000 €
<b>TOTAL</b>	<b>68 522 €</b>

### Recettes

Dotations	1 201 €
Dotation aux amortissements	41 400 €
Résultat investissement reporté	25 921 €

**TOTAL 68 522 €**

## Budget Camping Municipal 2022

## EXPLOITATION

### Dépenses

Charges à caractère général	24 896 €
Charges de personnel	37 000 €
Charges de gestion	2 500 €
Charges financières	250 €
Dotation aux amortissements	13 505 €
<b>TOTAL</b>	<b>78 151 €</b>

### Recettes

Redevances du camping	57 001 €
Taxe de séjour	2 500 €
Opérations d'ordre	5 093 €
Résultat exploitation reporté	13 557 €

**TOTAL 78 151 €**

## INVESTISSEMENT

### Dépenses

Installations générales	5 000 €
Travaux bloc sanitaire	9 751 €
Matériel de bureau	500 €
Mobilier	500 €
Remboursement d'emprunt	4 000 €
Opérations d'ordre	5 093 €
Restes à réaliser	5 000 €
<b>TOTAL</b>	<b>29 844 €</b>

### Recettes

Dotation aux amortissements	13 505 €
Résultat investissement reporté	16 339 €

**TOTAL 29 844 €**

# Les finances communales

## Impôts locaux 2022

Pour rappel, la suppression de la taxe d'habitation sur les résidences principales (THp) depuis 2021 au niveau local a entraîné les deux conséquences suivantes :

- l'affectation aux communes de la part de taxe foncière sur les propriétés bâties (TFPB) départementale (le département ne perçoit plus de taxe foncière) ;
- la TFPB départementale ne correspondant pas exactement à la perte de THp des communes, mise en œuvre d'un dispositif d'équilibrage, sous la forme d'un **coefficient correcteur**.

Le coefficient correcteur de notre commune pour 2022 est égal à : - 22 868 €.

Ci-après les taux votés pour l'année 2022 :

	Base prévisionnelles 2022	Taux 2022	Produits attendus 2022
<b>Taxe foncière bâti</b>	341 000	<b>23,37 %</b>	79 692,00 €
<b>Taxe foncière non bâti</b>	35 400	<b>84,93 %</b>	30 065,00 €
<b>TOTAL</b>			109 757,00 €

Le montant total prévisionnel 2022 au titre de la fiscalité directe locale est le suivant :

Produit attendu = 109 757 € + autres taxes = 10 909 € + allocations compensatrices = 5 001 € moins la contribution coefficient correcteur = 22 868 €, soit un total de **102 799 €**.

## Prix de l'eau 2022

COMMUNE	Part Communale	Redevance Pollution Domestique	Modern Réseau Eau Collec	Redevance Assainissement Collectif	TVA	Taxe Prélev.	TOTAL Collectif 2022	Pour Mémoire 2021
BREITENBACH	3.120	0.350					3.47	3.45
ESCHBACH	3.260	0.350					3.61	3.61
GRIESBACH	2.040	0.350	0.233	0.860	0.238		3.72	3.68
GUNSBACH	1.926	0.350	0.233	1.000	0.250		3.76	3.65
HOHROD	1.900	0.350	0.233	1.100			3.58	3.38
LUTTENBACH	1.654	0.350	0.233	1.211		0.052	3.50	3.40
METZERAL	1.930	0.350	0.233	0.800		0.057	3.37	3.20
<b>MITTLACH</b>	<b>2.162</b>	<b>0.350</b>	<b>0.233</b>	<b>0.655</b>			<b>3.40</b>	<b>3.30</b>
MUHLBACH	2.730	0.350	0.233	0.400			3.71	3.71
MUNSTER	1.400	0.350	0.233	1.350	0.254		3.59	3.51
SONDERNACH	2.600	0.350	0.233	0.417			3.60	3.55
SOULTZBACH	2.052	0.350	0.233	1.100			3.74	3.60
SOULTZEREN	2.037	0.350	0.233	0.900			3.52	3.21
STOSSWIHR	1.830	0.350	0.233	0.970			3.38	3.04
WASSERBOURG	2.150	0.350					2.50	2.35
WIHR-AU-VAL	1.650	0.350	0.233	1.650			3.88	3.88

Les données sont exprimées en euros par mètre cube - le prix de la location du compteur n'est pas reproduit

\* TVA sur assiette

# Les finances communales

## Tarifs de location du centre culturel pour l'année 2023

	Location salle	Equipements cuisine	Journée supplémentaire	Forfait chauffage
Fête de famille - Locaux et résidents *	140 €	60 €	50 €	80 €
Fête de famille extérieure *	250 €	60 €	50 €	80 €
Association locale *				80 €
Association extérieure *	250 €	60 €	50 €	80 €
Assemblée, réunion	50 €			
Apéritifs personnes de la commune	60 €			80 €
Apéritifs personnes extérieures	80 €			80 €

# L'urbanisme

## Autorisations d'urbanisme accordées dans notre commune pour l'année 2022

### Permis de construire

- **M. CHOFFEL Thierry**, pour la construction d'une maison individuelle, rue Principale, section 5, parcelle n° 30
- **M. HOFFER Thibault**, pour la transformation d'un garage en maison d'habitation, 3 rue du Haut-Mittlach, section 1, parcelle n° 101

### Déclaration préalable de travaux

- **SFR SA**, pour la création d'un pylône monotube (antenne relais), chemin du Langenwasen, section 8, parcelle n° 47
- **EDF ENR**, pour l'installation de panneaux solaires sur la toiture de l'immeuble sis 6 chemin du Bois Joli, section 7, parcelle n° 131

# Les travaux communaux

## Réfection d'une partie de la rue du Haut-Mittlach

Les travaux de réfection de la partie endommagée de la rue du Haut-Mittlach ont été réalisés par l'entreprise FRITSCH de Muhlbach sur Munster au mois de mai 2022.

**Le montant des travaux se chiffre à 30 433,93 € HT soit 36 520,72 € TTC.**

## Travaux de Point à temps

Nous avons une nouvelle fois fait appel à l'entreprise MATROL pour la réalisation des travaux de Point à temps dans notre commune. La réfection d'une partie des voiries communales a eu lieu le 8 juillet et se chiffre à **3 174,00 €**.

Des travaux de Point à temps ont également été réalisés chemin du Camping les 11 et 12 juillet, pour un montant de **6 696,00 €**.

Ce chemin, qui dessert les différentes propriétés forestières situées en fond de vallée de Mittlach, fait l'objet d'une convention d'entretien entre les communes de Munster, Metzeral, Muhlbach et Mittlach, ainsi que l'ONF pour la forêt domaniale.

La part restant à la charge de la commune de Mittlach pour ces travaux s'élève ainsi à **1 675,00 €**.

## Travaux sur le réseau d'eau potable

Les travaux de gestion du réseau d'eau potable ont démarré au courant du mois d'octobre.

Ces travaux concernent des modifications au niveau du local technique à la station de pompage, avec le renouvellement de l'armoire électrique afin d'intégrer la télégestion, qui nécessite également des travaux conséquents sur le réservoir principal.

Le programme de travaux prévoit aussi la pose d'un régulateur de pression rue du Haut-Mittlach, et l'installation d'un système de chloration automatique sur l'ensemble des sources, qui permettra l'amélioration de la qualité de l'eau.

Le marché a été attribué à l'entreprise C.E.R.I.A. de Holtzwihr, et une partie des travaux est sous-traitée à l'entreprise Fritsch de Muhlbach sur Munster.

**Le montant des travaux se chiffre à 246 596,80 € HT, soit 295 916,16 € TTC.**

**La commune percevra une subvention de l'Agence de l'Eau Rhin-Meuse d'un montant de 103 616,00 €.**

## Installation d'un radar pédagogique

Un radar pédagogique a été installé dans la rue Principale, à l'entrée de la commune.

**La facture s'élève à 1 580,00 € HT soit 1 896,00 € TTC.**

Une demande de subvention a été transmise à la Collectivité européenne d'Alsace, au titre du dispositif d'aides des amendes de police.

Le radar est subventionné à hauteur de 40 % du montant HT de la dépense, soit **632,00 €**.

## Travaux de démantèlement du réseau Numéricâble

Les services communaux ont débuté la dépose des câbles liés à l'ancien réseau Numéricâble.

Il s'agit d'enlever les câbles qui ne sont plus fixés correctement aux poteaux le long de la voie publique.

Ce démantèlement a lieu à chaque fois que la commune loue une nacelle pour divers travaux.

## Travaux en forêt communale

Des travaux de dégagement d'une plantation, située dans un enclos en forêt communale de Mittlach, secteur du Langenwasen, ont été réalisés par les adjoints Olivier Jaeglé et Yves Deybach, le conseiller municipal Francis Jaeglé et le bénévole Philippe Jaeglé.

Cette opération, qui consiste à améliorer la qualité d'un peuplement d'arbres depuis la mise en place des plants, garantit la pérennité d'un peuplement.

Elle favorise le développement de certaines espèces d'arbres ciblées en contrôlant la végétation concurrente, et contribue à la biodiversité des différentes essences.



## Travaux divers

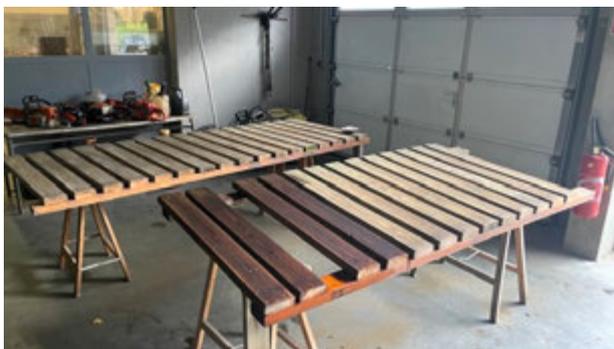
Les travaux courants d'entretien de la commune sont nombreux et variés. Ils sont assurés tout au long de l'année par notre employé communal Emmanuel Neff.

En 2022, il a été aidé dans ses diverses tâches par Christian Bossert, du 1<sup>er</sup> mars au 16 décembre.

Nous avons sélectionné quelques réalisations qui ont été faites cette année :

### Rénovation du pont de l'Erbersch

Le pont en bois situé entre la rue de l'Erbersch et le square a bénéficié d'une remise à neuf. Les parties de la passerelle et des rambardes qui étaient pourries ont été démontées et remplacées, et le pont a été entièrement repeint.



### Agrandissement d'un local au camping municipal

Le local servant de petit magasin pour la vente de denrées alimentaires de première nécessité était endommagé à plusieurs endroits. Emmanuel a procédé aux réparations nécessaires et a réalisé une avancée de toit. Pour la charpente, il a utilisé des panneaux OSB, et la toiture a été recouverte de bac acier.

Pour le bon maintien du toit, 3 poutres en bois ont ensuite été installées.



### Fabrication de bacs à fleurs

Emmanuel s'est attelé à la fabrication de plusieurs bacs à fleurs, de diverses tailles et formes.

Ils serviront à l'embellissement du village, lors du fleurissement annuel.

D'autres seront utilisés pour les décorations de Noël dans le village.



# Les travaux communaux

Après la rénovation des agrès du parcours de santé en 2021, Francis Jaeglé, conseiller municipal, a souhaité continuer dans cette voie. La commune comptant plusieurs lieux touristiques avec aires de pique-nique, il a réalisé un état des lieux des différentes structures qui nécessitent une réfection ou un remplacement.

Il s'est ainsi attelé à la fabrication de trois tables de pique-nique en bois avec bancs intégrés, d'un banc en bois, d'un panneau informatif, et de la réfection de la fontaine nommée « Hertaquelle » située devant la stèle du lieutenant Renaud, le long du chemin du camping.

Pour mener à bien ces travaux, il a pu bénéficier de l'aide de la municipalité et de plusieurs bénévoles de la commune.

Francis a tout d'abord procédé à l'abattage des douglas nécessaires à l'opération, et Olivier Jaeglé, adjoint au maire, s'est chargé du débardage. Ensuite l'ouvrier communal Emmanuel Neff a assuré le transport du bois chez Cédric Barré pour le sciage.

S'en suivirent de longues heures de travail, entre la réalisation des plans, le calcul et la découpe du bois, l'assemblage des éléments et la finition. Il aura fallu tout le talent de bricoleur de Francis pour arriver à finaliser ces nouveaux aménagements.

Le résultat est plus que satisfaisant : une flamboyante table de pique-nique a été installée à l'entrée du parcours de santé (photo 1), une autre table a trouvé sa place au lieu-dit Kolben (photo 2), et la troisième près de la fontaine « Hertaquelle » (photos 3 et 4). Un nouveau panneau d'interdiction de feu et campement a été mis en place près de la chapelle du Kolben (photo 5).



Les bénévoles Jean-Paul Wirth et Maxime Jaeglé ont apporté leur précieuse contribution à la fabrication et l'installation des tables.

Un banc a été aménagé non loin du pré des jonquilles, avec la pose de 2 dalles en béton pour assurer une meilleure stabilité.



La fontaine « Hertaquelle » a été entièrement refaite à neuf, et l'eau de la fontaine coule à nouveau, grâce à des travaux conséquents au niveau du captage de source.



Pour le bon déroulement des travaux à la "Hertaquelle", outre le fidèle Jean-Paul Wirth, sont également intervenus Olivier Jaeglé et Emmanuel Neff.

Mais de quoi Francis et Jean-Paul peuvent-ils bien discuter ?

## Installation d'un nouveau pont en bois au Kolben

Le pont du Kolben étant sérieusement endommagé, la municipalité a décidé de le remplacer. Olivier Jaeglé a procédé à l'abattage des arbres pour la constitution du nouveau pont, les a débardés et écorcés.

Puis l'installation a eu lieu, opération réussie grâce à Emmanuel Neff, Philippe Jaeglé et Francis Jaeglé, venus prêter main-forte à Olivier.



# Que s'est-il passé dans notre commune en 2022 ?

## Du 20 janvier au 19 février, recensement de la population

Les résultats du recensement réalisé sur le territoire de notre commune sont à présent connus :

**Il apparaît que 338 personnes ont été comptabilisées en qualité d'habitants de la commune.**

Ce chiffre était de **339** personnes à l'issue du dernier recensement en **2016**, de **340** en **2011**, de **317** en **2006**, et de **290** en **1999**.

Si l'on tient compte de ces résultats, on constate que la population de Mittlach **est stable depuis 2011**, alors qu'elle avait augmenté de **7,25 % de 2006 à 2011**, et de **17,24 % de 1999 à 2006**.

**250 logements** ont été recensés, dont **14** sont des résidences collectives, comprenant plus d'un logement. Ce chiffre représente la globalité des logements. Il faut cependant distinguer le nombre des résidences principales, **soit 139**, et celui des **résidences secondaires** qui est de **101**.  
**10** logements vacants ont également été comptabilisés.

Le nombre total des logements est également stable par rapport au dernier recensement, **247 logements avaient été comptabilisés en 2016**, dont **134 résidences principales**, **99 résidences secondaires**, et **14 logements vacants**.

En 2011 on recensait une globalité de 246 logements, dont 126 résidences principales, 106 résidences secondaires et 14 logements vacants, tandis qu'en 2006 le nombre total des logements s'élevait à 244, dont 114 résidences principales, 108 résidences secondaires et 22 logements vacants.

En 1999, la commune comptabilisait 220 logements, dont 107 résidences principales pour 106 résidences secondaires, alors que 7 logements étaient déclarés vacants.

**On passe ainsi progressivement de 107 résidences principales en 1999, à 114 en 2006, 126 en 2011, 134 en 2016 et 139 en 2022, soit une augmentation de 29,91 % de 1999 à 2022.**

*Nous remercions Mme Jasmine SCHUTZ, agent recenseur, pour le travail effectué. Un merci également à la population de Mittlach qui a réservé un très bon accueil à l'agent recenseur.*

## 9 avril, réunion avec les présidents des associations

À l'initiative de René Schönhammer, président de la commission communication au sein du conseil municipal, une réunion entre les différents acteurs du monde associatif de la commune a eu lieu le 9 avril, à la mairie, en présence du maire.

Les représentants des associations « Le Carrosse d'Or », « Les Jonquilles », « Les Pêcheurs », « Les Amis du Musée de l'Ambulance Alpine » et « Appel », étaient présents pour un moment d'échange sur des idées et des projets à construire ensemble.

La crise sanitaire ayant fortement affecté la vie associative, chaque président a pu s'exprimer sur la situation de son association à l'issue de cette période difficile.

Les bénévoles se faisant de plus en plus rares, les présidents espèrent étoffer leurs effectifs, pour le dynamisme et l'attractivité de notre village.

## 30 avril, opération Alsace Propre

L'opération printanière de nettoyage s'est déroulée sous de bons auspices dans notre commune, avec une météo clémente une bonne partie de l'après-midi. Une vingtaine de bénévoles a répondu à l'appel, dont un bon nombre d'enfants.

Les participants ont été accueillis par le Maire Bernard Zinglé, et l'encadrement a été assuré par René Schönhammer, conseiller municipal et grand amoureux de la nature.

Avant de procéder au nettoyage d'une partie du village, René Schönhammer a invité les bénévoles à se rendre au square de la commune, pour une plantation en commun d'un pommier « reinette grise du Canada », une variété de pommier vigoureuse, de bonne fertilité et rustique. Ce geste symbolique mais ô combien important, a permis de sensibiliser les personnes présentes à la protection de l'environnement. En effet, chacun peut apporter sa contribution, même minime, à la sauvegarde de notre planète.



Après cet intermède, tous étaient décidés à traquer les déchets dans la commune, avec un bilan plutôt positif à la fin de l'opération, car l'ensemble du groupe s'est accordé à dire que le village de Mittlach est bel et bien préservé.



Ce « Osterputz » participatif s'est conclu autour d'une petite collation dans la salle de l'ancienne école, offerte par la municipalité.

## 14 mai, distribution des géraniums

La municipalité a proposé pour la deuxième année consécutive une vente de géraniums aux habitants de la commune. L'achat des plants a été réalisé auprès de « Fleurs Wurtz », horticulteur à Ribeauvillé.

Cette opération a connu un grand succès, car ce ne sont pas moins de **1 143 plants** qui ont été commandés par les administrés.



## Du 1<sup>er</sup> au 30 juin, quête pour la Ligue contre le Cancer

La commune de Mittlach s'est une nouvelle fois engagée auprès de la Ligue Nationale contre le Cancer pour participer à la campagne de lutte en 2022.

Pour mener à bien cette quête à domicile, une recherche de bénévoles avait été faite auprès des administrés, mais sans succès.

Les membres du conseil municipal ont donc décidé de s'investir pour la bonne cause.

Des équipes de 2 personnes ont été constituées, et chaque équipe s'est vu attribuer un quartier.

Les quêteurs ont ainsi récolté la coquette somme de **2 354 €** auprès des généreux donateurs.

## 18 juin, inauguration du square Antoine Boithiot

Suite au décès de notre maire honoraire en février 2021, le conseil municipal a décidé de nommer le square de la commune « *Square Antoine Boithiot* ».

Son inauguration a eu lieu le 18 juin 2022. Une plaque a été implantée près du calvaire qu'Antoine Boithiot avait fait installer en quittant Mittlach.

*« En hommage et reconnaissance à Monsieur Antoine Boithiot 1939-2021*

*Maire honoraire de Mittlach*

*Maire de Mittlach de 1983 à 2001*

*Adjoint au Maire de Mittlach de 1971 à 1983*

*Conseiller Général du Canton de Munster de 1992 à 2004*

*Par sa générosité et son sens élevé de l'intérêt général, il a permis la concrétisation de nombreux projets, dont l'aménagement de ce square.*

*Nous lui adressons nos vifs remerciements pour son engagement indéfectible au service des Mittlachoïses.* »



Tels sont les mots gravés sur la plaque dévoilée par notre maire le jour de l'inauguration, dans ce square que le défunt affectionnait tout particulièrement.

Outre sa famille, beaucoup d'amis, élus et autres, ainsi que de nombreux Mittlachoïses, ont assisté à cette inauguration, lors de laquelle le maire a rappelé « *l'homme engagé et ardent défenseur de nos paysages de fond de vallée* », et dont « *la disparition laisse un grand vide dans le cœur des Mittlachoïses* ».

Rappelons que c'est en 1963 qu'Antoine Boithiot avait quitté Colmar pour s'installer à Mittlach où il était devenu garde barrage pour les lacs de Schiessrothried et Altenweiher.

Durant ses trente années en tant qu'élue de la commune, il n'avait eu de cesse d'œuvrer pour le bien de ses concitoyens. Les réalisations sous sa mandature de maire sont nombreuses et variées, et l'aménagement du square en fait partie.

Lors de l'inauguration, d'autres élus ont souhaité rendre hommage à Antoine, dont Jacques Cattin, conseiller régional, particulièrement ému car « *Antoine était un ami de longue date* ».

Denise Buhl, maire de Metzeral et conseillère régionale, a dévoilé quelques anecdotes datant de l'époque du SIVOM de la vallée de Munster, présidé par Antoine Boithiot de 1986 à 1995.

Et Norbert Schickel, maire d'Eschbach-au-Val et président de la communauté de communes de la vallée de Munster, a souligné qu'Antoine « *était un homme de conviction, grand travailleur et profondément attaché à la vallée de Munster* ».



Et pour illustrer ses dires, il a invité le public à entonner « *Menschertal, dü besch mi-Freid* », chanson écrite par Michel Hausser et qu'Antoine Boithiot interprétait régulièrement, et bien au-delà de nos frontières. Il a ainsi porté loin la culture de notre région, en Afrique et en Asie, où il l'a notamment chantée au Cambodge.

Mme Gaby Boithiot, très touchée par cet hommage « *rendu à Antoine* », a vivement remercié la municipalité de Mittlach pour cette belle reconnaissance.

Après la cérémonie au square, les convives se sont retrouvés autour du verre de l'amitié, à la salle des fêtes communale.



**Mme Gaby Boithiot et trois des arrière-petits-enfants d'Antoine**

## 11 août, passage du jury du concours des maisons fleuries

C'est par une agréable journée estivale que Mme Marie-Agnès Spenlé et MM. Christian Barré et Walter Bato - respectivement présidente et membres de la commission fleurissement - ont arpenté le village pour y relever et noter le fleurissement effectué par les particuliers et les commerçants.

Pour immortaliser les efforts de fleurissement, Francis Jaeglé a accompagné les membres du jury, et a, tout au long de la journée, photographié les créations des habitants.

Le groupe n'a pas manqué de se rendre au Schnepfenried, puis, restant sur les hauteurs, a déjeuné à la ferme-auberge du Kastelberg en compagnie de M. le Maire.



## 25 septembre, marche gourmande de la Wormsa

Après 2 ans d'arrêt, la très populaire marche gourmande de la Wormsa a eu lieu dimanche le 25 septembre.

Organisée par l'association « Les Feux de la Wormsa », cette 8<sup>ème</sup> édition a attiré 710 marcheurs qui ont pris le départ à la Wolfsgasse à Metzeral – la place de l'ancien théâtre de plein air – pour un parcours agrémenté de 6 haltes gastronomiques et long de 9 km.

Le menu a été élaboré par la Perle des Vosges à Muhlbach sur Munster.

Les membres de la dynamique association ne peuvent que se féliciter de la parfaite organisation de cette belle journée, qui, contrairement aux prévisions météorologiques, est restée sans pluie. Ceci est d'ailleurs une constante, aucune des 8 éditions n'a connu jusqu'alors le mauvais temps.



Au départ, chaque participant s'est vu remettre *verre, couverts et serviette*, et en route pour la pittoresque vallée de la Wormsa, où a été servi l'apéritif, *un Kir accompagné d'un bretzel*.



Quelques kilomètres plus loin, les marcheurs ont pu déguster



*une soupe de potirons et graines torrifiées avec un verre de Sylvaner.*

La balade s'est ensuite poursuivie jusqu'au magnifique square de Mittlach, où une *charlotte de tomates aux herbes, mousse de fromage frais et lard croustillant, agrémentée d'un verre de Pinot blanc*, attendait les convives.

Ensuite il a fallu rallier la forêt du Kiwi, avec un passage obligé à la Grotte de Lourdes, qui abrite le monument aux morts de Mittlach,



avant de rejoindre la salle des fêtes du village pour le plat principal, un *pâté chaud de gibier de la vallée, méli-mélo de légumes confits, pommes de terre et champignons, ainsi qu'un verre de Pinot noir*.



Puis les marcheurs ont pu bénéficier de l'entrée gratuite du musée de l'ambulance alpine, situé sur le parcours, avant de rejoindre le sentier du Glaspfad et le Haut-Mittlach pour arriver au stand du fromage, non loin du cimetière militaire du chêne Millet.



*Le fromage de la ferme était servi avec un verre de Gewurztraminer ou de Côte du Rhône.*

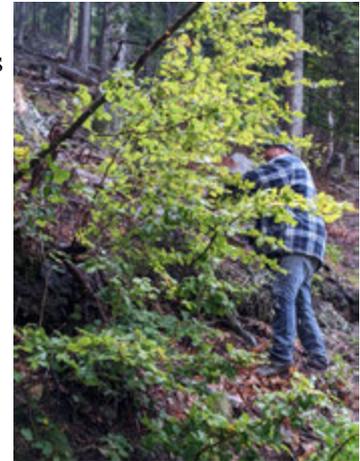
Quant au dessert, *un vacherin glacé aux quetsches et sa coupe de crémant*, il a pu être savouré à l'arrivée.

Et c'est là que l'ancien théâtre de plein air s'est transformé en bal champêtre, avec piste de danse et dégustation de tartes flambées, pour le plus grand bonheur des participants.



## 1<sup>er</sup> octobre, journée citoyenne

La première journée citoyenne à Mittlach a eu lieu samedi le 1<sup>er</sup> octobre. Malgré une météo maussade et pluvieuse, le succès était au rendez-vous avec une belle participation d'une trentaine de bénévoles.



Au programme de cette matinée de travail, l'ouverture des caniveaux en forêt communale de Mittlach. Les participants, équipés de pelles et pioches, sont intervenus sur les chemins forestiers du secteur du Seeberg et du Widenbach.

La pluie qui tombait drue, si elle a bien trempé les volontaires, aura tout de même facilité le travail d'évacuation de la terre qui s'était accumulée au fil du temps.

Vers midi, les participants ont été conviés à une petite collation à l'atelier municipal. Et c'est de façon unanime que la dynamique équipe, satisfaite du travail accompli, a décidé de renouveler l'opération en réfléchissant déjà à de futurs chantiers.



## 4 novembre, conférence sur Fritz Roess

L'association « Unsri Gschicht », en partenariat avec notre commune, a organisé une conférence portant sur le livre « Moi, Fritz Roess, paysan et poète », (édition salde) le vendredi 4 novembre, à la salle des fêtes communale.

Trois cousins (Daniel Roess, Daniel Maurer et Philippe Elsass) ont retrouvé les récits originaux de leur arrière-grand-père Fritz Roess dans un vieux livre de comptes, qui raconte son histoire entre les années 1870-1930, principalement la période 1914-18.



L'édition entièrement bilingue présente côte à côte les textes allemands originaux et une traduction française.

L'ouvrage a été présenté par Philippe Elsass - qui est également le traducteur des textes de son aïeul - devant une trentaine de personnes, toutes très intriguées par l'histoire passionnante de cet homme, protestant fervent et poète familial, dont la ferme se trouvait sur les hauteurs de Sultzteren.

À l'issue de la conférence, la municipalité a invité les convives au verre de l'amitié.

## 11 novembre, cérémonie de commémoration de l'Armistice

Vendredi 11 novembre, la municipalité de Mittlach a invité à la cérémonie de la commémoration de la signature de l'armistice de la Grande Guerre.

Les élus et habitants de Mittlach se sont rendus au cimetière militaire français du Chêne Millet, où les attendaient une délégation de la municipalité voisine de Metzeral et du corps des sapeurs-pompiers, des membres de l'UNC Metzeral-Mittlach et la clique de la Grande Vallée.



Une gerbe à la mémoire des soldats morts au combat a été déposée par les deux communes, suivie d'un moment de recueillement.



La municipalité de Mittlach s'est ensuite rendue au Monument aux Morts à la Grotte de Lourdes, en présence de représentants de la clique de la Grande Vallée et des habitants du village.



En raison de l'indisponibilité du maire, la lecture du message du ministre des Armées adressé à la nation, a été faite par l'adjointe Marie-Agnès Spenlé.  
La cérémonie s'est conclue à la salle des fêtes, autour du vin d'honneur offert par la municipalité.

## 12 novembre, les 60 ans de la classe 1962

C'était une première pour la classe 1962 de Mittlach ! les huit camarades ont décidé d'organiser une rencontre pour fêter dignement leurs 60 ans. C'est ainsi qu'ils se sont retrouvés, samedi le 12 novembre, autour d'une belle table au restaurant « Le Valneige » à Mittlach.

Aucun des membres de cette classe n'a manqué à l'appel pour ces belles retrouvailles. Sur les huit, sept sont installés dans la vallée de Munster et alentours, un seul, Michel Louis (le fils de l'ancien directeur d'école de Mittlach) habite la région parisienne.

L'ambiance était des plus plaisantes, et après avoir évoqué leurs souvenirs de jeunesse, les convives se sont promis de se donner régulièrement des nouvelles. Pour faciliter leurs échanges futurs, ils ont décidé de créer un groupe WhatsApp. Nul doute que cette belle soirée sera suivie de bien d'autres encore.



**Rangée de devant, de gauche à droite :**  
Claudine Stoehr née Fuchs, Monique Ruetsch née Bato, Michel Louis, Jeannine Bruch née Christmann.

**Rangée de derrière, de gauche à droite :**  
Marie-Agnès Spenlé née Maurer, Agnès Ancel née Brunn, Philippe Jaeglé, Myriam Baumgart née Bato.

## Samedi 3 décembre, veillée autour de la crèche de Noël

Petit avant-goût de Noël devant le parvis de l'église à Mittlach. La municipalité avait invité ses habitants à une veillée autour de la crèche de Noël, installée tous les ans par les ouvriers communaux.

Cet événement a permis aux visiteurs de se retrouver en dégustant un délicieux vin chaud, boisson de Noël par excellence, accompagné de douceurs de Noël.



La magie a une nouvelle fois opéré, car malgré le froid tenace de ce début de soirée, l'ambiance était douce et chaleureuse.

À l'initiative de François Jaeglé, membre de la chorale Sainte-Cécile, un petit groupe a entonné avec talent des chants de Noël, et les nombreux enfants présents ont pu profiter de la venue de vrais ânes, accentuant encore la féerie de Noël.

# Activités intergénérationnelles

## Qi Gong à Mittlach - La reprise des activités

### Les cours de Qi Gong ont redémarré cet automne 2022.

Créer un lien social dans la convivialité est un pas de plus vers l'épanouissement personnel, la prévention et la bonne santé. En partenariat avec la municipalité de Mittlach, Dominique Collardey, kinésologue de Munster, propose les cours de Qi Gong, dans une ambiance de bonne humeur et donne incontestablement l'envie d'y participer.



Le Qi Gong c'est le travail de l'énergie par la fluidité et la souplesse et une gymnastique de santé dont le but est l'amélioration globale du bien-être. Objectif : prendre soin de soi. Le but de la pratique est l'amélioration globale de la personne dans toutes ses dimensions :

- travail sur le souffle
- équilibre sur le plan corporel
- souplesse et équilibre
- harmonisation de l'énergie
- amélioration du sommeil
- soulagement des tensions

La pratique s'adresse à toutes les personnes quel que soit l'âge, il n'est jamais trop tard pour rejoindre les participants... soyez curieux, restez actifs dans la bonne humeur !



**Tous les jeudis, de 9h00 à 10h00, à la salle des fêtes de Mittlach, hors congés scolaires.**

## Rencontres récréatives adultes & seniors - Nouvelle saison 2022-2023

**Les 2<sup>èmes</sup> mardis de chaque mois, à partir de 14h00, à la salle de l'ancienne école  
« Rencontres et Jeux à Mittlach », tout un programme !**

- Partager un moment avec ses amis.
- Apprendre de nouvelles règles.
- Savoir tirer parti des situations.
- Former et défaire des alliances temporaires.
- Comprendre la tactique et la stratégie.
- Se méfier du hasard.
- Et découvrir de nouveaux jeux...



La notion de temps devient secondaire, et seul l'instant compte. Un après-midi de détente et de convivialité. Découvrir de nouveaux jeux, adopter et comprendre toute nouvelle stratégie devient facile, tout est possible !

Nous n'attendons plus que vous...

**Claudine Jeanmaire**

# Maisons fleuries

## Distribution des prix du concours des maisons fleuries 2021

La commune de Mittlach a organisé son 31<sup>ème</sup> concours des maisons fleuries en 2021. Le jury, composé de la présidente Marie-Agnès Spenlé, de l'adjoint Olivier Jaeglé, ainsi que d'Erica Bato et Michèle Rimbach, est passé dans les rues du village le 16 août, notant et photographiant les efforts de fleurissement des habitants.

Il est de tradition d'organiser la cérémonie de remise des prix au mois de mai qui suit l'année du concours, mais en raison de la crise sanitaire, la municipalité a une nouvelle fois été contrainte de l'annuler.

Les diplômes et les chèques valables auprès des artisans et commerçants de l'association Grego ont ainsi été distribués dans les boîtes aux lettres des lauréats.

**51 participants ont été récompensés. Voici le palmarès :**

### Catégorie 1 – Maison avec jardin

**Prix d'excellence :** FUCHS Didier, JAEGLÉ Philippe, SPENLÉ Jean-Jacques

**Note 20/20 :** RIMBACH Horst, ZINGLÉ Bernard

**Note 19/20 :** MEYER Marie Françoise

**Note 18/20 :** BATO Walter, STAPFER Gérard

**Note 17/20 :** HAEUSSLER Adèle, SIMON Jacky

**Note 15/20 :** BIECHY Michèle, FONTES Marina



### Catégorie 2 – Fenêtres et Murs

**Note 20/20 :** BATO Thérèse, JAEGLÉ François FILLINGER, JAEGLÉ Hubert, JAEGLÉ Olivier, LANG Gabriel

**Note 19/20 :** BAUMGART Jean-Marie, DIERSTEIN Jean-Martin, NEFF François

**Note 18/20 :** BATO Antoinette, BATO Erica, CHRISTMANN Béatrice, KIENAST Pascal

**Note 17/20 :** BAUMGART Alain, BÈUF Bernard, CARMONT Léonard, KIENAST Daniel, STAPFER Philippe

**Note 16/20 :** BUDINGER Patrice, JAEGLÉ Hélène, KNUCHEL André, MARTINEAU Jean-Pierre, WEIGEL Bruno, WIRTH Jean-Paul

**Note 15/20 :** CAMPELLO Florent, HEILMANN Sonya, MAURER Frédéric, MENSCH Bernard, NEFF Emmanuel, NEFF Jean-Jacques, OBERLIN Sandra



### Catégorie 3 – Balcon-Terrasse

**Note 19/20 :** BRAESCH Sébastien

**Note 18/20 :** BARRÉ Christian

**Note 17/20 :** JAEGLÉ Erwin

**Note 15/20 :** HEINFLING Karen

### Catégorie 4 – Hôtels-Restaurants-Gîtes

**Prix d'excellence :** Ferme-Auberge DEYBACH Yves, Gîtes SPENLÉ Jean-Mathieu

**Note 16/20 :** Ferme-Auberge WEHREY Michel, Gîtes DEYBACH Guy, Hôtel-Restaurant VALNEIGE



# La vie communale

## La saison au camping municipal

**Très belle saison 2022 pour notre camping.** Après deux années compliquées, l'accueil des campeurs a pu se faire dès le mois d'avril, et les recettes enregistrées sont à leur niveau d'avant crise sanitaire.

La météo avec ses vagues de chaleur a également joué un rôle dans cette belle fréquentation. Les visiteurs étaient à la recherche de fraîcheur et notre camping, entouré de ses montagnes et en bordure de rivière, a pu leur offrir une bouffée d'oxygène.

La saison a été marquée par le retour de la traditionnelle fête du camping, qui a eu lieu le 29 juillet.

De nombreux campeurs mais également des habitants de Mittlach étaient présents pour profiter de la très belle prestation de la **Chorale Vogesia de Metzeral**.

La gérance du camping a été assurée par **Éric Doridant**, originaire de Viplaix dans le département de l'Allier. Éric, ancien campeur à la retraite, avait eu connaissance de notre difficulté à recruter un gérant et avait spontanément proposé sa candidature.

Il a été secondé à ce poste par **Lionel Kempf** de Luttenbach, du 8 juillet au 28 août. Lionel a ainsi effectué sa seconde année en tant qu'aide à la gérance.

Pour le nettoyage du bloc sanitaire, nous avons fait appel à de jeunes recrues du village : **Mylène Baumgart, Leyla Belqaid et Quentin Braesch** étaient en poste au mois de juillet, et **Marie Bato, Lorraine Scharff et Sacha Kauffmann** au mois d'août. Ils étaient encadrés par **Cécile Jaeglé**, agent d'entretien à la commune.

Le petit magasin a été géré par **Françoise, l'épouse d'Éric**.

Notre ouvrier communal **Emmanuel Neff**, secondé par **Christian Bossert**, a assuré l'entretien du camping tout au long de la saison.

*Un grand merci à toute l'équipe qui s'est pleinement investie pour le succès de cette saison 2022.*

### **René Schönhammer est allé à la rencontre du gérant :**

*Éric a apprécié la vie du camping en tant que gérant durant cette saison estivale en duo avec Lionel Kempf, sans oublier les jeunes saisonniers affectés à l'entretien des sanitaires.*

*Étant sur place 7 jours sur 7 et quasiment 24h/24, il a non seulement géré le camping avec les différentes tâches qui incombent à ses fonctions, mais a aussi veillé tel un bon père de famille à la quiétude du site et le bien-être des campeurs, qui ont ainsi pu bénéficier de ses services et de ses conseils quasiment à la demande.*

*Il a été agréablement surpris de voir revenir à plusieurs reprises des campeurs tellement notre environnement est calme, préservé et niché dans un écrin de verdure.*

*Son épouse l'a accompagné sur une bonne partie de cette saison en vraie binôme, tout en gérant au quotidien le petit chalet rempli de quoi se désaltérer, se nourrir de petit encas ou encore de pouvoir commander du pain au quotidien, avec des pics de fréquentation tel le jour de l'Ascension où une file de personnes patientaient leur tour pour s'inscrire à l'accueil.*

*Il s'est également occupé de l'entretien des espaces verts en renfort des mains vertes expertes de Monique pour les fleurs (il s'agit de Monique Friehe, une habituée de notre camping).*

*Il gardera de bons souvenirs de cette saison passée dans notre village, surtout des liens amicaux qu'il a tissés avec des campeurs de différents horizons, avec des Mittlachoises et Mittlachoises passionnés de notre village et férus d'histoire, ainsi que des relations humaines vécues quotidiennement.*



**Éric Doridant en compagnie de Monique Friehe**

# La vie communale

## La saison au musée de l'ambulance alpine

La huitième saison du musée de l'Ambulance Alpine a battu tous les records de fréquentation, avec un total de 1 402 entrées.

Après 2 années de pandémie, le musée a pu ouvrir normalement, du vendredi 15 avril au vendredi 11 novembre.

La fréquentation est en hausse de 6 % par rapport à 2019, qui était déjà une année record en termes de fréquentation.

Cette hausse s'explique par une forte augmentation des visites de groupes, 21 par rapport à 10 en 2021. Le public était pour beaucoup composé de seniors, d'anciens combattants, de membres de sociétés d'histoire. Les groupes sont venus d'un peu partout, du Jura, de Paris, de Bretagne et même du Québec. Mais les Alsaciens sont majoritaires et surtout ceux de notre département. Les visiteurs du Haut-Rhin arrivent en tête avec 63 %, suivis des touristes français des autres départements 19 %, ceux du Bas-Rhin 9 %, les Belges et les Hollandais 5 %, et les Allemands 3 %.

Les scolaires représentent 10 % des visiteurs, avec des classes de CM2 de l'école Maurice Barrès de Colmar, ceux de 4<sup>e</sup> du collège St-Jean de Colmar et des élèves du RPIC Metzeral-Mittlach-Sondernach.

Les guides bénévoles ont assuré 773 heures de permanence, soit 52 % de plus qu'en 2019. Des heures qui incluent le temps passé au nettoyage, au montage et à la modification des vitrines, à l'amélioration de l'éclairage, aux expositions temporaires, à l'inventaire...

Un immense merci aux 20 membres de notre association et plus particulièrement aux 10 guides bénévoles qui accueillent les visiteurs. La parité est entièrement respectée parmi les guides, 5 femmes et 5 hommes : Collignon Delphine, Jaeglé Sonia, Kuhne Carmen, Neff Marguerite, Paris Françoise, George Robert, Jaeglé Rémy, Schiehle Jean-Claude, Spenlé Jean-Jacques et Zinglé Bernard.

Grâce au partenariat avec l'ADT (Alsace Destination Tourisme) et le réseau « Alsace/Vosges Traces d'Histoire » qui regroupe 11 sites mémoriels dans l'est de la France, l'Ambulance Alpine profite d'une belle visibilité. Les grands musées tirent avec eux les plus petits et nous bénéficions largement de la publicité commune.



Les quatre musées de la Première Guerre mondiale, le Linge, l'Hartmannswillerkopf, Saint-Amarin et Mittlach, s'entendent à merveille et nos échanges sont fructueux.

Nous nous retrouvons régulièrement pour des éducteurs, c'est-à-dire des rencontres entre musées où nous essayons de trouver le meilleur de l'autre et de l'adapter à soi. C'est ainsi que nous avons eu l'idée de rajouter une vitrine qui fait office de boutique, qui manquait au musée.

**La date d'ouverture pour la saison 2023 est fixée au Vendredi Saint 7 avril.**

Merci beaucoup à tous ceux qui nous soutiennent et qui visitent notre musée en famille ou entre amis.

**La vitrine qui fait  
office de boutique**

**Rémy Jaeglé**

**Nous vous proposons ci-après quelques faits marquants de cette saison 2022 :**

## **Vendredi 4 mars**

### **Le musée de Mittlach a obtenu une nouvelle vitrine, et cela à un prix imbattable !**

La CCVM avait décidé d'acquérir une vitrine pour notre musée. Lors de la livraison, il manquait le socle. Après réclamation, une nouvelle vitrine a été réceptionnée, cette fois-ci complète. Au moment de retourner la première, le vendeur nous informe que nous pouvons la garder ou la détruire. Elle a ainsi été déposée dans la réserve et ce printemps Rémy a fabriqué un nouveau socle. Le musée possède donc une nouvelle vitrine à bas prix.

Le musée mémorial du Linge a, quant à lui, amélioré et agrandi ses vitrines. Leur réserve étant bien remplie, les gestionnaires ont décidé de prêter plusieurs objets, 31 au total, au musée de Mittlach.

À contempler dans notre nouvelle vitrine, une tenue d'un ambulancier volontaire de la 3<sup>e</sup> American Field Service, qui était présente à Mittlach dès le 30 juin 1915, et celle d'un sous-officier de la 35<sup>e</sup> division d'infanterie US, présente à Mittlach en 1917 ; cette division avait en effet installé une artillerie dans le quartier de l'Erbersch.

Plusieurs autres pièces rares sont exposées dans cette vitrine, tels que des livrets traducteurs américain/français, un chapeau US « de combat » en tissu, la casquette d'un volontaire de la Croix-Rouge de l'ambulance du Lac Noir, etc.



Un brancard avec une couverture en peau de mouton posée sur une schlitte a trouvé sa place devant l'écran installé dans le musée, dont le film retrace les grandes difficultés pour évacuer les blessés en hiver. Un traineau coque en bois complète l'ensemble. Ce traineau était utilisé pour transporter les blessés quand la couche neigeuse était trop épaisse, et que les mulets ne pouvaient plus avancer.

Rémy a réalisé un inventaire des objets qui sont présentés au musée, et de ceux stockés dans la réserve. Il a constaté qu'en juillet 2015, lors de l'ouverture, le musée possédait 39 pièces alors qu'actuellement il en compte 236.

Cette belle collection a pu se constituer grâce à de nombreux donateurs, privés ou publics, à notre partenariat avec l'ADT et au réseau Alsace/Vosges Traces d'Histoire.

## Vendredi 18 mars

**Rémy Jaeglé a représenté le musée de l'Ambulance Alpine au Salon Mondial du Tourisme, qui se tenait au parc expo Porte de Versailles à Paris.**

Cette présence a été organisée par l'ADT et le réseau des musées « Alsace/Vosges Traces d'Histoire ».

Du 17 au 20 mars, les différents musées se sont relayés, à savoir :

Jeudi 17 mars, le Fort de Schœnbourg et le Mémorial du Linge, vendredi 18 mars, l'Ambulance Alpine de Mittlach et le Fort de Mutzig, samedi 19 mars, le Mémorial Alsace Moselle de Schirmeck et dimanche 20 mars, le Struthof et le Hartmannswillerkopf.



**De gauche à droite : Rémy Jaeglé, Christian Schultz et Noémi Staubli du Fort de Mutzig, Marie Herqué, chargée de communication événementielle chez Alsace Destination Tourisme (ADT).**

L'ambiance a été très chaleureuse et conviviale. Seul stand alsacien de cet immense salon, tous ceux qui parlaient notre dialecte se faisaient un plaisir de nous accoster en alsacien. Les autres visiteurs nous demandaient où nous avions caché le vin blanc et le kougelhof !

Rémy a mis en avant la situation touristique exceptionnelle de la vallée de Munster, en vantant les mérites du village de Mittlach, de son camping, et bien sûr, du musée de l'ambulance alpine.

Il a même été filmé et on lui a posé la question :  
« Quelle est la ferme-auberge la plus authentique du massif vosgien ? ».

Sa réponse a été gardée secrète...



## Lundi 11 avril

### Nettoyage de printemps (di Osterputz).

Les bénévoles, plein d'entrain, ont nettoyé le musée de fond en comble. Les vitrines, les meubles, les décors, les fenêtres, les murs - du sol au plafond - ont été astiqués et frottés, afin d'accueillir les visiteurs de cette nouvelle saison dans les meilleures conditions.

L'équipe qui a participé à cette journée, de gauche à droite : Bato Jean-Martin (Metzeral), Pairis Françoise Neff (Munster), Spenlé Jean-Jacques (Mittlach), Jaeglé Rémy (Mittlach) et Kuhne Carmen (Metzeral).



## Lundi 27 juin

Les auteurs de « **CHASSEURS ALPINS, la saga des Diables Bleus** », **David Thill et Laurent Demouzon**, sont venus présenter leur nouveau livre, le tome 2 (1915-1918), un pavé de 512 pages, comprenant 1300 photos, un magnifique ouvrage qui cite de nombreuses fois Mittlach et son ambulance alpine.

Ces livres sont en vente au musée de Mittlach, le tome 1 à 39,90 €, le tome 2 à 48 € et les deux tomes à 78 € au lieu de 87.90 €.



## Samedi 25 juin

Une joyeuse équipe visite l'ambulance alpine. Il s'agit des membres du **Touring Club de Mulhouse** qui fêtent les 115 ans de la création de leur association qui occupe le refuge au Petit-Hahnenbrunnen.

Pour l'occasion, ils se sont habillés en costume d'époque. Ils ont été accueillis par Rémy, qui leur a fait une surprise en leur montrant un diaporama consacré au téléphérique du Breitfirst qui passait devant leur refuge pendant la guerre 14/18 pour alimenter Mittlach.



Une chanson consacrée au Hahnenbrunnen a surpris les promeneurs de passage devant le musée.

## Jedi 21 juillet

Visite des **artisans retraités de Mulhouse**. Pour assurer la visite de ce groupe composé de 45 personnes, deux guides ont été nécessaires, dont le très dynamique Claude Schiehle, nouvelle recrue au sein de l'association.

Ce dernier connaît très bien notre région et son histoire, son grand-père Jean Christmann était originaire de Metzeral. Les visiteurs étaient sous le charme de ce nouveau guide qui a, d'emblée, su les captiver.



Nous lui souhaitons la bienvenue et une belle réussite en tant que guide bénévole de notre musée.

## Mardi 6 septembre

Tournage de la série « **Un lieu, des histoires** » à Metzeral.

Loïc Schaeffer, journaliste de France 3 Alsace, fait une belle publicité pour notre musée.



## Vendredi 30 septembre

Visite des **anciens combattants d'Horbourg-Wihr**.

Parmi eux un monsieur âgé de 99 ans qui se déplace avec aisance et sans canne. Né en 1923, il avait 21 ans en 1944. Il a participé à la libération de la poche de Colmar et permis de reprendre aux Allemands la centrale électrique de Kembs. Il était infirmier dans un poste de secours avancé à Ensisheim.

Il raconte : « On était les premiers à recevoir les blessés et ce sont les Américains qui nous ravitaillaient en pansements et en médicaments ».

**Eugène Jean Ferrazzi a été décoré de l'Ordre national de la Légion d'honneur, au grade de chevalier.**



## Dimanche 2 octobre

Visite de **48 membres de l'association Nationale 1914-1918**. Par un temps froid et pluvieux, ils ont profité de notre salle de l'ancienne école pour prendre le repas de midi qu'ils avaient apporté avec eux.

Leur programme était chargé.

La veille, le Schratzmaennelé près du Linge, le Barrenkopf, le Lingekopf, et le musée du Mémorial du Linge.

Le jour même, la nécropole française du Wettstein, la nécropole allemande de Hohrod-Baerenstall, l'ambulance Alpine de Mittlach, la nécropole nationale du Chêne Millet, le poste de commandement allemand du Huhberg près du Grand Honnack, la Croix de Wihr et le camp Morlière près du col du Wettstein.



## Lundi 10 octobre

Visite de **50 élèves de CM2 de l'école Maurice Barrès de Colmar.**

C'est George Robert, ancien directeur d'école de Mittlach, qui a fait office de guide.



## Mardi 11 octobre

**42 élèves du RPIC Metzeral-Mittlach-Sondernach** ont visité le musée de Mittlach.

Parti à pied de leur école à Metzeral, ils se sont promenés dans le village et ont pris le casse-croûte au square Antoine Boithiot.



**110 ans séparent ces deux photos.**

George Robert, ancien directeur de l'école de Mittlach, leur a expliqué la vie dans notre village pendant la Grande Guerre.

*« Imaginez-vous habitant de Mittlach, vous êtes allemands, vous parlez l'alsacien entre vous, et voilà qu'arrive l'étranger, le soldat français que vous ne comprenez pas ».*

*En plus, à partir de 1916, vous êtes obligés d'avoir sur vous un masque à gaz pour aller en classe. »*

**Cela faisait longtemps que la cour de notre ancienne école n'était plus si remplie.**



## Mercredi 12 octobre

L'Office de Tourisme de la Vallée de Munster a organisé un éductour, c'est-à-dire une rencontre entre les différents musées de la région, pour que chacun puisse faire connaissance et comparer les us et coutumes des autres.

Le musée de l'Ambulance Alpine de Mittlach a été le point de départ de la journée.



La vitrine centrale a été couverte d'une nappe pour faire office de table pour le café de bienvenue et le cake.

Après la présentation du musée de Mittlach, les 30 participants sont allés au musée de la Schlitte à Muhlbach, puis au musée Albert Schweitzer à Gunsbach.

Le repas de midi, offert par l'Office de Tourisme, a été pris en commun dans la belle salle au sous-sol du presbytère de Gunsbach.

L'après-midi, visite et dégustation de Munster à la maison du fromage, puis pour terminer, visite du Mémorial du Linge.

Ce fut une belle journée très chaleureuse et surtout très instructive.

## Vendredi 11 novembre

### Dernier jour d'ouverture de la saison 2022.

Deux guides ont assuré la permanence, Rémy Jaeglé et Jean-Jacques Spenlé.

Nicolas Roquejeoffre, journaliste aux DNA, est venu interviewer Rémy Jaeglé sur le bilan de cette huitième saison, qui a battu tous les records en termes de fréquentation depuis son ouverture en 2015.

Rémy Jaeglé, intarissable sur le sujet du musée de l'ambulance alpine, a insisté sur les nombreux objets présentés dans les vitrines, ainsi que les 31 objets prêtés par le musée mémorial du linge.

Il a également montré une pièce très rare, une étonnante bouillote ventrale, don fait par un anonyme.

Cette bouillote, qui ne pouvait contenir qu'une petite quantité d'eau chaude, était utilisée par les blessés afin d'éviter un choc thermique, quand ils passaient du chaud au froid.



Bouillote ventrale, pièce très rare exposé au musée

## La parole à l'artiste Jim Petit

Après 15 ans de vie professionnelle en tant qu'artiste compositeur à concevoir, produire et réaliser plus ou moins chaque année des créations sonores allant des spectacles croisant sculpture sur pierre, installation visuelle et musique à l'enregistrement de musique symphonique, électronique ou de paysages sonores, j'ai eu besoin cette année de marquer une pause. Dans le sens, où je n'ai pas cherché à remettre en place une nouvelle œuvre immédiatement après Solstices & équinoxes.

Néanmoins, cette année a tout de même été bien remplie.

215 enfants d'écoles maternelles et primaires sont venus de Berrwiller, Linthal, Walbach, Mulhouse et Volgelsheim. Avec les enfants, nous avons réalisé une balade dans la forêt du Kiwi avec jeu coopératif, marche les yeux fermés et la réalisation d'une installation land art au niveau du collet entre la vallée du Langenwasen et celle du Kolben. À partir d'éléments naturels collectés par les enfants, une spirale de pommes de pin, branchettes, feuilles, mousses, cailloux a été réalisée. Une fois arrivés à la grange et après un bon pique-nique, je leur ai proposé un concert à partir d'une nouvelle pièce sonore qui m'a été inspirée par le frêne centenaire qui jouxte la grange.



Toujours en partenariat avec l'office de tourisme de la vallée de Munster et le Parc naturel régional des Ballons des Vosges, nous avons proposé aux visiteurs de notre vallée **les balades et randonnées sonores « une 5e saison » et « au son des lacs » ainsi que « Solstices et équinoxes »** pour des siestes sonores dans la grange et une diffusion publique à la Chapelle Notre Dame des Neiges au col de la Schlucht. Une bonne centaine de personnes ont arpenté avec moi les chemins vers l'Altenweiher, vers le Fichboedle et le Schiessrotfried, ou plus facilement accessibles ceux du Kiwi pour découvrir autrement le paysage sonore que je propose à l'écoute. Au niveau presse, j'ai eu le plaisir d'accueillir une équipe de France 2 pour un reportage sur le son du lac d'Altenweiher. Il a été diffusé au JT de 13 h du 14 octobre. BFM Alsace est aussi venu. France Inter, dans l'émission Carnet de Campagne, a aussi parlé de mon travail en avril ainsi que C8 dans l'émission William à midi en janvier.

J'ai mis à profit cette année pour effectuer des recherches sonores pour le nouveau projet que je vais réaliser en 2023. L'une de ces recherches a été d'approfondir **la gematria**. Il s'agit d'une ancienne méthode de la tradition hébraïque dans laquelle on attribue des valeurs numériques aux lettres. Dans le domaine de la musique, des compositeurs comme J.S Bach, et plus largement dans la culture baroque, ont utilisé cette méthode pour accentuer l'effet symbolique de leurs partitions. Ici, les valeurs numériques deviennent des notes de musiques. J'ai expérimenté cette technique pour composer et enregistrer deux nouvelles pièces sonores regroupées au sein de l'album **Gematria 4 Moog**. Vous pouvez l'écouter (ainsi que l'ensemble de ma discographie) au lien suivant : <https://jimpetit.bandcamp.com/>.

La seconde recherche a été de travailler avec des magnétophones à bandes magnétiques pour les enregistrements et la réalisation sonore.

La dernière recherche menée cette année a été autour **des plantes aromatiques et médicinales du massif du Koepfle**. Après cueillette, je les distille avec un petit alambic pour extraire des huiles essentielles et des eaux florales à partir de millepertuis perforé, de thym serpolet, d'achillée millefeuille, de verge d'or du Canada, de sapin pectiné, de pin sylvestre et de genévrier commun. Après distillation, je les analyse au pendule pour préparer mes synthétiseurs et les partitions. L'objectif final est de vous proposer une écoute de ces plantes avec une diffusion de leurs senteurs. À cet effet, j'ai fabriqué des hamacs qui sont installés dans la grange. **Première diffusion publique pour cet hiver...**



# Association "Les Jonquilles"

Les membres de l'association "Les Jonquilles" vous proposent une rétrospective des diverses manifestations et sorties de l'année 2022 :

## Samedi 29 janvier, assemblée générale

Comme chaque année à pareille époque, nous avons tenu notre assemblée générale à la salle des fêtes de Mittlach.

Après cette réunion studieuse, nous avons partagé une bonne pierrade, dans une ambiance des plus conviviales.



## Dimanche 20 février, sortie raquettes

Par une journée froide et humide, nous avons marché jusqu'au petit lac du Herrenberg, pour prendre l'apéritif, puis nous sommes descendus par les cascades du Pfahrnz pour rejoindre le restaurant Valneige et y déguster un bon plat chaud.

## Dimanche 19 juin, nettoyage du sentier du Kastelberg

Une équipe de débroussailliers a œuvré dans le sentier du Kastelberg afin que les randonneurs puissent emprunter le chemin plus facilement. Nous remercions les bénévoles de l'association ainsi que toutes les aides extérieures que nous avons reçues pour cette journée. Le travail terminé, nous nous sommes réunis autour d'un barbecue.



## Samedi 23 juillet, bivouac au Platzerwasel

Nous sommes partis à pied au départ du camping de Mittlach, en empruntant le chemin qui mène à la ferme auberge Uff Rain, où nous attendait une bonne bière fraîche. Puis nous avons rejoint notre site de bivouac au Platzerwasel, où nous avons passé la nuit.

Au petit matin, nous sommes allés nous régaler à l'auberge Uff Rain d'un copieux petit déjeuner .

Le retour s'est effectué en passant par la station du Schnepfenried jusqu'à Mittlach.



## Samedi 22 octobre, soirée LOTO

Première édition de notre LOTO, la salle était comble et les participants ont été enchantés de remporter les lots proposés.

Nos snacks, gâteaux maisons et nos bières artisanales ont ravi les papilles de nos joueurs.

La roue a tourné jusque tard dans la nuit afin de faire remporter notre gros lot : **une trottinette électrique.**



## Prochain évènement

L'association "Les Jonquilles" vous propose une représentation théâtrale, qui sera interprétée par **la troupe de théâtre alsacien Saint-Antoine de Colmar, dimanche le 29 janvier 2023, à 15h00, à la salle des fêtes de Mittlach.**

La pièce, intitulée "**Bühn frei fer'e Miss !**", raconte l'histoire d'un maire qui cherche à faire connaître son village en créant un événement unique. Les situations rocambolesques vont s'enchaîner dans une ambiance folle et déjantée.

À voir absolument !

# Association "Le Carrosse d'Or"

*L'association « Le Carrosse d'Or » a tenu son assemblée générale en février 2022. En ouverture de séance, Freddy Braesch a informé les membres de son intention de céder sa place de président, tout en restant membre de l'association.*

*La toute nouvelle présidente élue au sein de l'association est Auriane Braesch, qui n'est autre que la fille de Freddy Braesch. La relève est ainsi assurée, car depuis sa tendre enfance Auriane est baignée dans le monde associatif (et l'organisation de la fête des jonquilles !), par l'intermédiaire de ses parents et grands-parents.*

## Le sentier de la jonquille

Lors de notre assemblée générale, il avait été décidé de ne pas maintenir la 30<sup>ème</sup> édition de la fête des jonquilles prévue en avril, le contexte sanitaire étant encore très incertain à ce moment-là.

Cependant, l'envie de célébrer l'arrivée du printemps et la venue des Jonquilles sur les prés du village s'est fait ressentir auprès de l'ensemble des membres de l'association, et c'est ainsi qu'est née l'idée d'un week-end festif autour de cette belle fleur emblématique de Mittlach.

**La fête, intitulée « Sentier de la jonquille », a eu lieu les samedi 2 et dimanche 3 avril.**

Lors de ces 2 jours festifs, une exposition photos des 28 dernières fêtes des jonquilles (la 29<sup>ème</sup> ayant été annulée en 2020), s'est tenue à la salle des fêtes de la commune, avec la participation de nos amis belges, fidèles à la réussite de la fête des jonquilles depuis maintenant 37 ans !



Sur les panneaux, des photos qui ravivent tant de souvenirs !





Le légendaire "Carrosse d'Or" était en place sur la scène de la salle des fêtes, et un film projetant une interview d'Antoine Boithiot, disparu en février 2021, était diffusé sur l'écran installé pour l'occasion.



Le Manneken Pis avait tout spécialement fait le déplacement depuis Bruxelles !

En parallèle à l'exposition photos, des randonnées de 5 et 6 km autour de Mittlach ont été proposées aux visiteurs. Malgré le manteau blanc tombé la veille, le succès était au rendez-vous. Le parcours a offert aux marcheurs de beaux points de vue sur le village, et a été accompagné d'un jeu de piste ludique. Un point photo a également été mis en place sur le sentier, accompagné d'un concours via les réseaux sociaux. Grâce à nos fidèles sponsors, nous avons pu récompenser un certain nombre de participants. Merci à eux.



**Un nouveau sentier de la Jonquille est d'ores et déjà programmé les 24 et 25 Juin 2023.  
La 30<sup>ème</sup> fête des Jonquilles fera également son grand retour en Avril 2024.  
Nous espérons vous compter parmi nous !**

### **Participation à « Jonquilles en fêtes » à Gérardmer**

La société des fêtes de Gérardmer a organisé du 16 au 18 avril 2022, un avant-goût d'or et de jonquilles de la 50<sup>ème</sup> édition qui aura lieu le **16 avril 2023**.

L'association le Carrosse d'Or a apporté tout son soutien lors de cette manifestation, en participant avec un sujet fixe, récompensé d'un prix de participation.

Ce week-end de Pâques s'est déroulé sous un soleil radieux et une ambiance festive.



# Actualités de nos écoles

**Les enfants de Mittlach sont scolarisés à Metzeral, au sein du Regroupement Pédagogique Intercommunal Concentré (RPIC) Metzeral-Mittlach-Sondernach**

Dans le bulletin municipal 2021, la directrice Anne Jaeglé nous avait livré des informations concernant la vie de l'école, et notamment le thème de l'année scolaire 2021-2022, qui s'intitulait « *Sport et Santé* ».

Ce thème avait été bouclé avec la classe verte à la Chaume à Orbey :

*Les 77 écoliers du RPIC Metzeral-Mittlach-Sondernach, du CP au CM2, sont partis en classe verte du 9 au 12 mai, au centre PEP la Chaume à Orbey.*

*Au programme des réjouissances, des activités sportives comme du VTT, de l'escalade et du tir à l'arc. Mais aussi une découverte de l'orientation avec la lecture de cartes, la recherche de balises et l'utilisation de la boussole pour les plus grands.*

*Les CP ont également étudié la faune et la flore locale.*



*Un programme riche et varié où chaque enfant a pu s'épanouir.*

*Une belle expérience de vie et des souvenirs plein la tête pour chacun !*

Pour l'année scolaire 2022/2023, le RPIC accueille 129 élèves, dont 45 à l'école maternelle et 84 à l'école élémentaire.

La composition de l'école maternelle est la suivante :

- une classe de 27 élèves (5 TPS, 14 PS, 8MS) : Mme Dominique Dupont (jeudi/vendredi) et Mme Joëlle Richert (lundi/mardi).
- une classe de 18 GS : Mme Florence Romano.



Les élèves de l'école maternelle

La composition de l'école élémentaire est la suivante :

- une classe de 26 CP : Mme Laura Hartmann
- une classe de 16 CE1 : Mme Anne Jaeglé
- une classe de 23 CE2/CM1 (9 CE2/14 CM1) : Mme Isabelle Jung
- une classe de 19 CM2 : M. Antoine Burkhart



Les élèves de l'école élémentaire

Le mot de la directrice :

*Pour ce qui concerne les projets de l'école, nous travaillons à l'école primaire sur l'art : la peinture, la sculpture, la musique. Dans ce cadre, nous avons cette année une chorale d'école.*

*Les cycle 3 ont travaillé sur la 1ère guerre mondiale pendant la première période : ils ont visité l'église de l'Emm avec M. Wernain, ont fait le sentier de la guerre et sont venus visiter le musée de l'ambulance alpine.*

*Les cycle 2 ont fait une sortie au parc de Wessering, dans le cadre de la semaine du goût.*

*L'école maternelle travaille cette année sur les contes traditionnels, qui sont de moins en moins connus des enfants.*

# La page des jeunes

**Ils ont eu 18 ans en 2022, que font-ils ?**

**Benjamin Kauffmann**

**Né le 24 septembre 2004**

**Domicilié 2, chemin du Capitaine Dubarle**

## **Études**

Après avoir effectué un CAP « Aide à la personne » à la Maison Familiale et Rurale de Saint-Dié dans les Vosges, j'ai décidé de me réorienter vers un CAP dans l'hôtellerie-restauration.

Je prépare ce diplôme en apprentissage, en alternance au restaurant à la Perle des Vosges à Muhlbach sur Munster et au CFA à Colmar.

## **Profession future**

Je souhaite évoluer dans la restauration, éventuellement en décrochant un poste de cuisinier en Suisse.

## **Loisirs**

Ma formation me laisse très peu de temps libre. En outre, je fais des extras dans une société de nettoyage qui intervient au parc des expositions à Colmar.

Dans mes rares moments de loisirs, j'aime sortir avec mes amis, faire de la moto et me divertir en jouant aux jeux vidéo.

## **Avis sur le village**

J'apprécie le village pour son calme, la nature qui l'entoure et la sympathie des habitants. Je ne voudrais pas habiter dans une grande ville, Mittlach me convient parfaitement.

Par contre, je déplore un peu le manque d'animation, j'aimerais qu'il y ait plus d'activités, notamment pour les jeunes.



# La page des jeunes

**Ils ont eu 18 ans en 2022, que font-ils ?**

**Mattéo Neff**

**Né le 1<sup>er</sup> novembre 2004**

**Domicilié 44, rue Erbersch**

## **Études**

Je suis titulaire d'un Bac Pro Boulanger-Pâtissier, que j'ai effectué au lycée Jean-Baptiste Siméon Chardin à Gérardmer.

## **Profession future**

Je suis déjà dans la vie active, je travaille actuellement en tant que Chef de Rang au Grand Hôtel & SPA à Gérardmer.

Lors de mon embauche, j'avais tout d'abord été affecté au service pâtisserie du restaurant.

J'aime énormément mon métier, je pense rester dans cette branche que j'affectionne particulièrement.



## **Loisirs**

Je pratique la marche, le vélo et le ski.

Étant logé dans le centre-ville de Gérardmer, j'apprécie pouvoir me rendre à pied à mon travail.

## **Avis sur le village**

J'aime bien Mittlach, le village me permet de me détendre et me ressourcer pendant mes vacances. Je peux aussi revoir mes amis de la vallée.

Le changement par rapport à la ville m'est bénéfique, car Mittlach est agréable à vivre.

## Office National des Forêts : un nouvel agent

Arrivée début d'année 2022, Mariane Voulyzé, notre nouvelle technicienne forestière, est installée dans la maison forestière Jaeglé Jacques, au 22 Chemin des Noisetiers, avec son compagnon Clément Levraux.

Notre agent a pris ses fonctions à l'ONF en mars 2022. Elle succède ainsi à Nathalie Strauch, qui était à ce poste durant 8 ans, et qui a été nommée responsable à l'Unité Territoriale de Saint-Amarin.

De formation gestion forestière & technico-commerciale bois, Mariane Voulyzé, 27 ans, a une vision globale de la filière bois, de la sylviculture à la commercialisation des produits finis tels que la charpente, le parquet, le placage...

Chaque poste des agents de l'ONF est unique selon les peuplements en place, les sols, les stations. Ses différentes missions vont de la gestion des exploitations et de la gestion du SIVU (spécifique à l'Alsace), au martelage et à la commercialisation du bois dans cette filière.

Les agents ONF ont des profils différents et travaillent en équipes, ils sont dans une évolution constante, qualitative, complémentaire, et en synergie (police, informatique, chasse...).

Capitalisant sur une longue tradition de relations étroites avec les Maires, l'ONF organise son implantation pour mieux prendre en compte les caractéristiques des massifs forestiers et pour répondre aux évolutions des collectivités.

L'Unité Territoriale (U.T), basée à Munster, est le pivot de cette relation étroite avec les élus. Elle regroupe l'ensemble des techniciens en charge des forêts communales et domaniales de la vallée de Munster, qui est sous la responsabilité d'un manager, appelé Responsable d'Unité Territoriale (RUT). Le technicien forestier et le RUT sont les interlocuteurs de proximité des élus du territoire.

Le technicien forestier territorial ONF a pour mission de mettre en œuvre le régime forestier dans les forêts de son secteur. Il est aussi votre contact de première intention en matière de prestation de services : il recueillera vos attentes, répondra à vos interrogations, vous proposera des perspectives et vous orientera si nécessaire vers les services ONF spécialisés.



La superficie des forêts de la commune Mittlach s'élève à quasiment 360 hectares qui sont soumis au régime forestier. Elle comprend 253 hectares en sylviculture, avec pour exploitation principalement et dans leur importance : des sapins, des épicéas, des hêtres et des douglas.

Mais la forêt de Mittlach ne se limite pas à des zones exploitables, il y a aussi des zones dédiées à la préservation de la biodiversité, comme un îlot Natura 2000 où aucune intervention n'aura lieu pendant plus de 30 ans.

Même dans les parcelles où l'exploitation est possible, de nombreux arbres présentant un intérêt pour la biodiversité (trous de pic, cavités, essences rares...) ou le paysage (belles charpentières, formes particulières) sont identifiés par le technicien forestier par un triangle : il informe les bûcherons qu'ils ne sont pas destinés à la coupe, on les appelle les « arbres bio ».

La plus grande partie de la forêt communale de Mittlach est gérée en irrégulier, c'est-à-dire qu'il doit y avoir des arbres de tous âges et de tous diamètres dans les parcelles (inverse d'une plantation), et que lors des exploitations une récolte a lieu : on choisit quelques gros arbres ayant atteint un diamètre respectable, ou bien d'autre permettant d'accroître la croissance de ceux d'à côté.

Dans ce principe de gestion en irrégulier, la régénération des peuplements est dite naturelle : on compte sur les arbres en place pour semer les graines de demain.

Face au changement climatique et aux attaques répétitives d'insectes ou de champignons, nos forêts sont de plus en plus fragiles. À Mittlach nous avons pu le constater avec le scolyte qui en quelques années a mis à nu plusieurs zones d'épicéas, notamment à proximité du sapin emblématique du Kolben. On note aussi quelques dépérissements de sapins, mais aussi de hêtres dans notre forêt communale, dus à des étés parfois plus chauds et à un stress hydrique dont souffrent de plus en plus les arbres.

Les agents ONF ont donc un vrai challenge, tel un défi d'anticipation dans les prochaines décennies, sur « comment faire face au changement climatique », changement qui nous concerne tous.



Mariane nous partage déjà de belles informations dont celles-ci par rapport à la faune : des cigognes noires sont de temps en temps présentes, le loup a été entendu au loin, des traces de pas du Lynx sont rares mais visibles, le gibier est bien présent et, bientôt le Grand Tétrás sera en réintroduction (courant 2023).

Clément, 33 ans, est ingénieur-mécanique, fait de la conception sur-mesure pour des machines technologiques adaptées aux besoins des entreprises (secteurs pyrotechnique, pharmacie, alimentaire...).

Le couple a fait un périple en Europe en 2020/2021 dans son van aménagé et en passant par l'Alsace, au gré d'une rencontre, a atterri à Mittlach, commune qui devient sa destination finale.

Mariane et Clément sont ravis et sous le charme de notre village situé en fond de vallée, de ses habitants, et de notre cadre de vie. Ils se réjouissent déjà de vivre les différentes saisons et attendent avec impatience les premières giboulées de neige avec leurs trois chats et leur chien Meeko.

Souhaitons-leur succès pérenne avec bonheur et épanouissement !

**Interview de René Schönhammer**

# État-Civil - Naissances

**Andy OPERMANN, né le 26 mars 2022**

Fils de Sylvain OPERMANN  
et Marie-Charlotte ZAUGG  
domiciliés 3, chemin du Langenwasen



*Andy*



*Kaitlyne*

**Kaitlyne CECERE, née le 12 août 2022**

Fille de Yoann CECERE  
et Cynthia SCHILLIGER  
domiciliés 11, rue Raymond Poincaré

**Olivia, Véronique, Françoise MARTIN,  
née le 9 novembre 2022**

Fille de Rémi MARTIN et Marie GENIN  
domiciliés 1, chemin de la Hundsmis



*Olivia*



*Hilona*

**Hilona, Mylène DINIS  
née le 23 novembre 2022**

Fille de Steeven DINIS et Élise BAUMGART  
domiciliés 1, rue des Jonquilles

*Bienvenue à Andy, Kaitlyne,  
Olivia et Hilona*

## Les nouveaux arrivants

**17 personnes se sont installées en 2022 dans notre commune, nous vous les présentons ci-après :**

CECERE Yoann et SCHILLIGER Cynthia, ainsi que leurs enfants Bryan, Tomy, Dylan, Angélyna et Kaitlyne, au 11 Rue Raymond Poincaré

LEVRAUX Clément et VOULYZÉ Mariane, au 22 Chemin des Noisetiers

MOSSER Brice et son épouse née RUDOLF Chantal, au 24 Rue du Haut-Mittlach

SCHMITT David et son épouse née BECK Vanessa, ainsi que leurs enfants Noé, Tristan et Lou-Anne, au 2 Rue du Haut-Mittlach

STOEHR Marc, au 3 Rue Principale

# État-Civil - Mariages

*Après quatre années consécutives sans mariage célébré en mairie, notre maire a eu l'honneur d'unir quatre couples en 2022.*

**Le 8 juillet, mariage de Claude SCHOLLY et Marie SCHLOTTER (Photo 1)**  
Retraités tous les deux, ils sont propriétaires d'une résidence secondaire au 3, chemin des Truites

**Le 16 juillet, mariage de Jérôme ROTH et Christine BENOIT (Photo 2)**  
Jérôme, équipier de collecte et Carole, agent technique, sont propriétaires d'une résidence secondaire au 4, impasse des Bûcherons

**Le 23 juillet, mariage de Gilbert ACKERMANN et Lorena LEZZERI (Photo 3)**  
Gilbert, boucher retraité, et Lorena, artisan, ont élu domicile au 21, chemin des Noisetiers

**Le 10 septembre, mariage de Christophe ZIRGEL et Sabrina WERNICKE (Photo 4)**  
Christophe, magasinier, et Sabrina, assistante maternelle, sont installés au 1, rue Raymond Poincaré



1



2



3



4

*Nous leur souhaitons une longue et heureuse vie commune.*

# État-Civil - Décès

## **Le 6 mai 2022 est décédée à Colmar Madame Yolande BOEUF**

Née le 30 mai 1950 à Mulhouse, au foyer des époux Charles Rothenflug et Renée Brière, elle était la cadette de 2 enfants.

Le 9 juin 1972 elle a convolé en juste-noce avec Bernard Bœuf, originaire de Besançon. De leur union est né Julien en 1979, marié à Agnès Degrave, installés à Barr. La défunte était l'heureuse grand-mère de Clara et Clément.

Professionnellement, elle avait décidé de suivre la voie de ses parents artisans coiffeurs, chez qui elle a fait son apprentissage en obtenant un CAP et son brevet professionnel. Métier qu'elle a exercé au gré des pérégrinations du couple en France.

Retraitée et avec son mari, ils se sont installés à Mittlach en 2015 pour y vivre son rêve. Village qu'elle appréciait pour son calme et elle aimait y recevoir ses petits-enfants lors des vacances scolaires.

Malheureusement une maladie incurable s'est déclarée en juillet 2021 et c'est avec un courage exemplaire qu'elle a su l'affronter en préservant les siens.

Un dernier hommage lui a été rendu en l'église de Mittlach et respectant son souhait, elle a été inhumée au cimetière de son village de cœur.

## **Le 20 novembre est décédée à Mittlach Madame Marie-Adèle HAEUSSLER**

Née le 27 novembre 1928 à Mittlach, elle était la fille unique des époux Martin Jaeglé et Babette née Jaeglé.

Le 14 avril 1952 elle avait épousé Jean-Georges Haeussler, qu'elle avait eu la douleur de perdre en 2005.

De leur union sont nés deux enfants : Jean-Georges en 1953, marié avec Annick Pasquet et Marie-Christine en 1957, épouse de René Mohn.

La défunte était l'heureuse mamie de cinq petits-enfants, mais aussi de six arrière-petits-enfants.

Après sa scolarité à l'école de Mittlach, la jeune Marie-Adèle s'était formée au métier d'aide-puéricultrice à Colmar. Elle avait ensuite été gouvernante dans une famille à Aix-la-Chapelle avant de se consacrer à l'éducation de ses enfants.

Grâce à sa bonne santé, la défunte habitait toujours sa maison à Mittlach.

La lecture et les fleurs étaient ses grandes passions. Elle appréciait également les visites quasi quotidiennes de sa famille, qui égayaient agréablement ses journées.

Un dernier hommage lui a été rendu le 24 novembre, dans l'intimité familiale, en la salle omni culte de Munster.

## **Le 23 novembre 2022 est décédé à Munster Monsieur Etienne JAEGLÉ**

Né le 7 avril 1930 à Mittlach, au foyer des époux Joseph Jaeglé et Marie née Fuchs, il était le deuxième d'une fratrie de dix enfants.

Le 30 novembre 1957 il s'était marié avec Marie-Hélène née Brunn, secrétaire de mairie de la commune de Mittlach de 1964 à 1995. De leur union sont nés deux enfants, Jean-Marc et Dominique. Huit petits-enfants et deux arrière-petits-enfants ont agrandi le cercle familial.

Étienne avait passé sa scolarité à l'école communale de Mittlach, et dès l'âge de 14 ans, il avait travaillé pour les fermiers du village en passant les étés en tant que vacher à la ferme du Breitzhausen.

À l'âge de 16 ans il avait intégré le centre d'apprentissage accéléré à Colmar, où il avait appris le métier de plâtrier, métier qu'il avait exercé pendant plus de 40 ans.

En 1965, la famille avait emménagé dans la maison qu'Étienne avait construite en grande partie lui-même, dans la rue de l'Erbersch.

Il était impliqué dans la vie associative de Mittlach à travers la clique, le théâtre et les pompiers.

Amoureux de la nature, il pratiquait la randonnée pédestre en famille dans tout le massif vosgien. Le jardin, les cueillettes de myrtilles, framboises, mûres et églantines faisaient partie de ses occupations préférées. Il s'intéressait aussi aux disciplines sportives, notamment le cyclisme et le ski de fond. Il aimait jouer aux cartes, aux quilles et aux jeux de société et animait les nombreuses fêtes de famille avec ses frères et sœurs, en chanson ou à l'harmonica. Il appréciait la vie simple et conviviale dans ce village qui l'a vu Naître.

En 2018, Étienne et son épouse Marie-Hélène avaient quitté Mittlach à contrecœur, pour s'installer à Munster dans un appartement mieux adapté à leur âge.

Ses obsèques ont été célébrées le 26 novembre dernier à l'église de Mittlach, et ses cendres, selon ses vœux, reposent au cimetière de Mittlach.

*Nous présentons nos sincères condoéances aux familles en deuil*

# Les pages d'histoire

## Une évacuation en hiver à l'Ambulance Alpine de Mittlach

Par Rémy Jaeglé

En 2013, deux ans avant la construction du musée de l'Ambulance Alpine, mes recherches sur le bâtiment de la mairie-école de Mittlach m'ont amené à acquérir une thèse dédiée à une Ambulance Alpine. Elle avait été soutenue en 1918 par le docteur Henri Cambessédès, diplômé des hôpitaux de Paris.

**Henri-Victor-Alfred Cambessédès** était né le 3 août 1885 à Avèze, une petite commune de 182 habitants, dans le département du Puy-de-Dôme, au sud-ouest de Clermont-Ferrand.

Il est décédé le 16 juillet 1945 à l'âge de 59 ans.

Il s'était marié avec Marguerite Gelly, et il eut 8 enfants, 19 petits-enfants et au moins 26 arrière-petits-enfants.

En consultant l'annuaire des pages blanches, j'ai trouvé un certain Noël Cambessédès, résidant à Paris.

Je lui ai écrit, et il m'a répondu ce qui suit :

Qu'il était bien l'un des 19 petits-enfants du docteur Henri Cambessédès.

Qu'il était très content de ma belle lettre qui lui a fait grand plaisir.

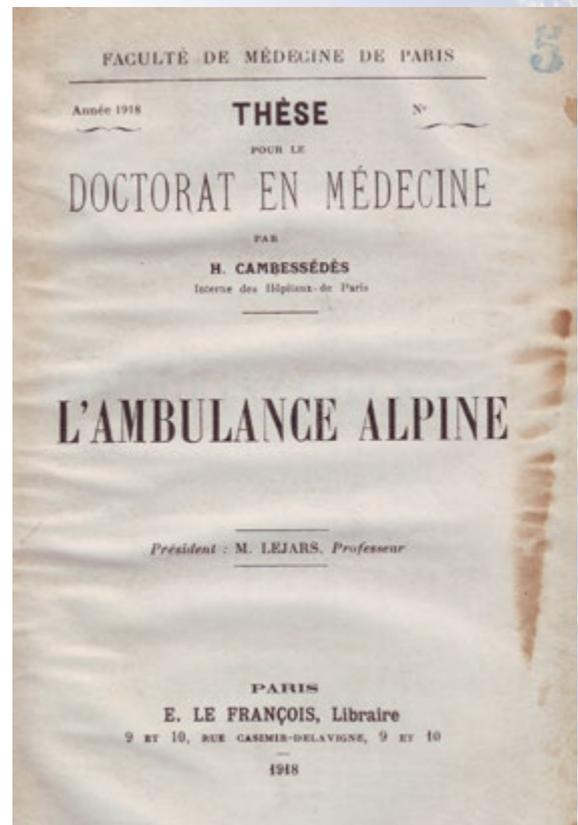
Qu'il ne savait pas que son grand-père avait écrit une thèse sur l'Ambulance Alpine.

Que Henri Cambessédès eut bien 8 enfants et que la plus jeune des filles, quoique très âgée, est encore en vie. Elle réside aux USA, près de San Francisco en Californie.

Que l'épouse de Henri, Marguerite Gelly, est décédée à l'âge de 102 ans. Elle aura vécu plus longtemps veuve que mariée.

Que Henri est décédé à l'âge de 59 ans en 1945 des suites d'une maladie contractée pendant la guerre 39/45.

Qu'il va contacter ses cousins et cousines et qu'ils vont tous venir à Mittlach visiter le musée de l'Ambulance Alpine.



### Le parcours professionnel de Henri Cambessédès :

Le 31 octobre 1915, il est promu au grade de médecin aide-major de 2<sup>e</sup> classe (sous-lieutenant) de réserve à titre temporaire.

En 1918, il écrit sa thèse sur l'Ambulance Alpine. Il prend en exemple la 301, anciennement la 2/64 de Mittlach et la 302, anciennement la 1/65 du camp Larchey au Klintzkopf, près du col de l'Oberlauch. Les deux postes de secours sont distants de 8 km, et le trajet à pied se fait en 2 heures.

Le 22 juin 1921, il est médecin aide-major de 1<sup>re</sup> classe (lieutenant) à titre définitif.

En 1934, il est le chef du laboratoire des recherches techniques des épidémies à la préfecture de police de Paris, et professeur agrégé d'hygiène.

Le 1<sup>er</sup> janvier 1942, il est nommé inspecteur général des services d'hygiène.

Son séjour dans les Vosges aura duré du 7 juillet 1916 au 1<sup>er</sup> septembre 1917, soit plus d'une année.

Lors de la réalisation du musée de l'Ambulance Alpine de Mittlach en 2015, cette thèse servie de fil conducteur parce qu'elle apporte des renseignements très précieux sur l'historique, la construction, le personnel, le matériel, le rôle, le fonctionnement, les évacuations et la vie d'une Ambulance Alpine durant la Grande Guerre.

Voici un extrait de cette thèse, que j'ai illustré grâce aux photos issues de mes archives.

## L'Ambulance Alpine.

*Le rôle de l'Ambulance Alpine comme organe d'évacuation est très important.*

*Pour pouvoir évacuer les nombreux blessés, se sont ajoutés à l'Ambulance Alpine de Mittlach des groupes de G.B.D. (Groupement des Brancardiers Divisionnaire) ainsi que des relais de sections sanitaires automobiles.*

Le bâtiment de la mairie-école de Mittlach en juillet 1915.

La façade vers Metzeral avait été touchée par des obus qui ont laissé quelques trous.

(Coll. Victor Hau)



*En été, l'évacuation est simple. Elle ne diffère en rien de ce qu'elle est dans un autre secteur du front. Les types d'automobiles les plus utilisés sont ceux du type léger, soit voiture américaine Ford T (4 blessés couchés, 8 assis), soit voiture Kellner (20 blessés couchés, 4 assis).*

*La brouette porte-brancard du Groupement des Brancardiers Divisionnaire ou de l'Ambulance va à la rencontre des blessés aussi près que possible des postes de secours régimentaires. Souvent un mulet est attelé devant la brouette pour aider à monter les côtes.*

*Trois ou quatre brouettes réunies les unes aux autres en série, peuvent être tirées par le même animal. Pour faciliter cet assemblage, des crochets ont été placés aux extrémités arrière des bras de la limonière, et des petits traits de 1m 20 sont prévus pour réunir les différentes brouettes.*

*De l'Ambulance Alpine à l'hôpital de traitement fort éloigné, c'est l'automobile qui fait le trajet tous les jours ou tous les deux jours.*



(Coll. Louis Guy)

Une automobile sur le départ vers le Breitfirst chargée de blessés.

*Mais le rôle de l'Ambulance Alpine a surtout son intérêt pendant la longue période d'hiver.*

*Alors les chemins sont transformés en de simples pistes qui courent le plus souvent dans les boyaux de neige entretenus à grand-peine par des équipes de travailleurs.*

*L'Automobile viendra encore au point le plus rapproché de l'Ambulance où l'état des routes lui permettra d'accéder. Là, un relais sera installé.*

*C'est à ce relais que, dans la mesure où les chemins le permettront, les traîneaux amèneront tous les jours, blessés et malades.*

*La question du transport des blessés en montagne avait déjà avant la guerre préoccupé bon nombre de médecins militaires qui avaient été appelés à accompagner les troupes alpines dans leurs manœuvres.*

*La schlitte joue le plus grand rôle pour les évacuations d'hiver.*

*Le traîneau est surtout utilisé auprès des lignes. L'aménagement pour le transport d'un brancard en est très facile. Poussée par des brancardiers ou traînée par un mulet, elle peut utiliser la moindre piste dans les neiges. Chaque Ambulance Alpine dispose d'une série de schlittes de divers modèles.*

*Dans les compagnies de skieurs il est facile d'improviser un traîneau susceptible de transporter un blessé couché, soit en juxtaposant quatre skis reliés les uns aux autres, soit en prenant deux patins et en fixant sur eux un bâti en tubes d'acier, formant un support pour brancards. Le poids du blessé fait un peu exagérer la courbe centrale du ski, dont l'avant bute dans la neige et rend son glissement plus difficile.*

*Ce traîneau a l'avantage d'être très rapidement improvisé. Il passe partout, quelle que soit l'épaisseur et la qualité de la neige ou de la pente du terrain et deux hommes suffisent à le trainer.*

*Les différents systèmes de traîneau ont été construits par les Ambulances. L'Ambulance de Mittlach a d'abord eu des traîneaux fournis par la scierie militaire du village. Huit hommes assis y trouvaient place. Mais le poids en était excessif. Il fallait, pour tirer ces traîneaux, trois ou quatre mulets. Leur inconvénient le plus grave était leur trop grande largeur. Sur les hauteurs, le chemin en hiver n'est le plus souvent qu'un simple boyau étroit. De là de grandes difficultés dans l'emploi d'un traîneau large.*

*Le traîneau fabriqué par l'Ambulance de Mittlach est fort bien conditionné. C'est une solide schlitte dont les glissières sont formées de patins en fer. La substructure recouverte d'une bâche est faite d'un coffre sur lequel sont aménagés des bancs amovibles, avec dossier. Les bancs enlevés, un brancard peut y être déposé. Ainsi compris, le traîneau peut emporter un homme couché, quatre hommes assis.*

**Un traîneau-schlitte prêt à partir devant l'Ambulance Alpine.  
Remarquez la roue amovible.**



(Coll. Louis Guy)

(Coll. Louis Scheromm)



**Un traîneau-schlitte au Breitfirst.**

*Le caractère assez spécial est un dispositif de chaque côté du cadre composé de deux petites roues de vingt centimètres environ de diamètre qui sont montées sur un système à levier. En marche normale les roues sont levées et le traîneau porte sur des glissières. Mais l'abaissement du levier permet de faire rouler ce véhicule. Ce dispositif est très avantageux. Il permet d'éviter tout transbordement dans la période où les traîneaux ont à utiliser successivement une route dans la vallée et le chemin de neige sur les hauteurs.*

*Les Ambulances Alpines sont dotées de cacolets. Le cacolet est constitué par un bât de mulet supportant de chaque côté un siège ou une litière pour blessé.*

*Sans doute le mulet a rendu les plus grands services pour les transports dans la guerre de montagne. Il leur suffit du moindre sentier si abrupt soit-il, son pas est très sûr, s'il glisse parfois il lui arrive rarement de tomber.*

*Mais les blessés transportés en cacolet sont très secoués et de ce fait la catégorie de ceux qui peuvent utiliser ce moyen d'évacuation est assez restreint.*

*(Coll. Victor Hau)*



**Un mulet, avec son cacolet chargé de deux soldats, descendant le Herrenberg.**

*Le meilleur, pour peu que l'état des chemins le permette est encore d'atteler le mulet devant la schlitte. Or le réseau des chemins et des routes dans les Vosges s'est développé à un point tel que le cacolet est peu utilisé.*



*\*(Coll. Album Bayau)*

**Un side-car dans la neige.**

*Mais le side-car ne peut transporter à la fois qu'un seul blessé. Or, l'évacuation quotidienne d'une Ambulance Alpine comporte le plus souvent plusieurs blessés ou malades. Le side-car serait ainsi obligé à plusieurs voyages par jour. Et son prix de revient serait sensiblement supérieur à celui de l'automobile. La consommation en essence est de la moitié de celle d'une voiture Ford par exemple, à quatre places couchées.*

*Le side-car demeure toutefois un moyen d'évacuation commode, soit qu'il y ait une évacuation à faire isolément (contagieux) soit surtout qu'une partie de la route en hiver soit possible pour le side-car et impraticable pour l'automobile.*

*Tels sont les principaux moyens d'évacuation utilisés.*

*L'évacuation par câble aérien est un système de transport complémentaire. Des essais ont été pratiqués. Le blessé peut être assis sur la benne ou couché sur un brancard assujéti à la benne. En 10 minutes la descente se fait d'une hauteur de 860 mètres.*

*Le transport par câble n'est pas employé en service normal. Il est facile de leur prévoir cependant des objections.*

*Un gros inconvénient résulte déjà de l'impression de manque de sécurité qu'ont les blessés sur des bancs à circulation aérienne. Il faudrait attacher les blessés graves sur leurs brancards pour éviter les accidents. De plus le chargement et le déchargement de la benne nécessiteraient des manipulations des blessés.*

*L'économie de temps est un avantage trompeur. Tout compte fait, transport de l'Ambulance Alpine au point de départ du câble, embarquement, voyage, débarquement, attente de l'auto qui doit être chargée à quatre ou six suivant la voiture, trajet de la gare de débarquement à l'ambulance de traitement il y aurait plus de temps perdu pour l'évacuation.*

*Ce moyen d'évacuation au reste demeure éventuel.*

*Il en est de même du transport par traîneau à chiens. Ces traîneaux rendent des services pour les transports sur les sommets des Vosges pendant l'hiver.*



(Coll. Louis Scheromm)

**Un attelage avec ses chiens de traîneaux.**

*L'attelage de la schlitte légère se compose de neuf chiens du Canada. Huit sont groupés par paire ; le neuvième, chien de tête, est seul dressé à une obéissance (relative) à la voix du conducteur. Celui-ci debout sur l'arrière du cadre de la schlitte actionne le frein. Le traîneau est un moyen de transport rapide, trop rapide peut-être même dans les descentes que les chiens dévalent à une folle allure. L'instabilité de ce véhicule ne le fait pas utiliser en service normal. Il ne le serait qu'en cas d'affluence de blessés.*

*Les essais qui ont été faits devant une commission ont dû pourtant donner des résultats intéressants.*

*Un des membres de la commission, le Professeur Forgue a écrit : « J'ai expérimenté moi-même pour un trajet assez étendu ce mode de transport, il est d'un confortable très satisfaisant et paraît être très bien supporté par les grands blessés »*

### **Une journée à l'Ambulance Alpine de Mittlach.**

*La vie commence d'assez grand matin. Le personnel de la formation est divisé en deux parties, une équipe d'infirmiers spécialement dressés au service des malades et une équipe beaucoup plus nombreuse d'ouvriers et manœuvriers de tout métier.*

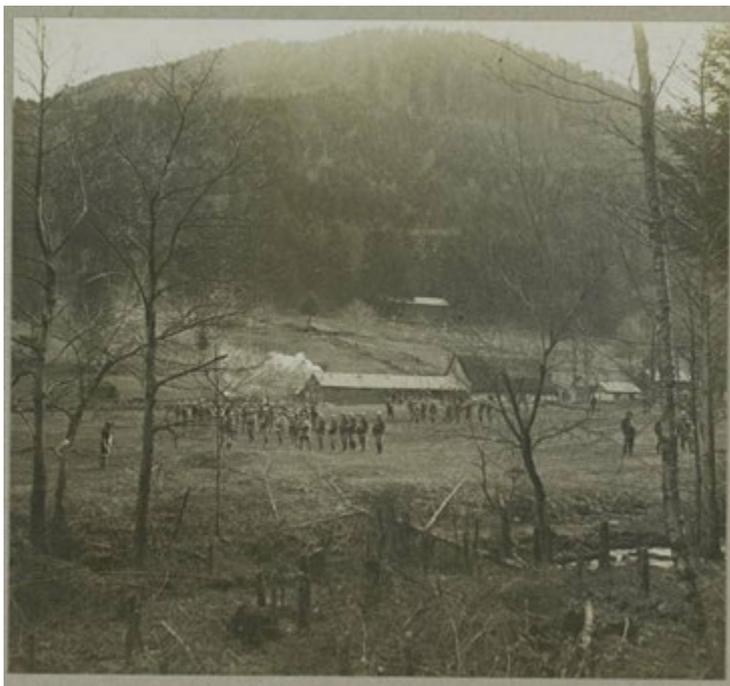
*Tandis que les premiers s'occupent de remettre en état de propreté les locaux de l'Ambulance et de préparer la visite du matin, les autres sont déjà à l'œuvre.*

*Toute une longue théorie de mulets bâtés quitte le cantonnement, les uns attelés à des traîneaux, les autres simplement pourvus du cacolet.*

*On part pour le ravitaillement de la formation. Ravitaillement varié. Les vivres d'abord.*

*Le centre de distribution se trouve au Haut-Mittlach à un kilomètre, desservi par un câble, et qui livre bon pain et viande excellente.*

**Le centre de ravitaillement au Langenwasen.**

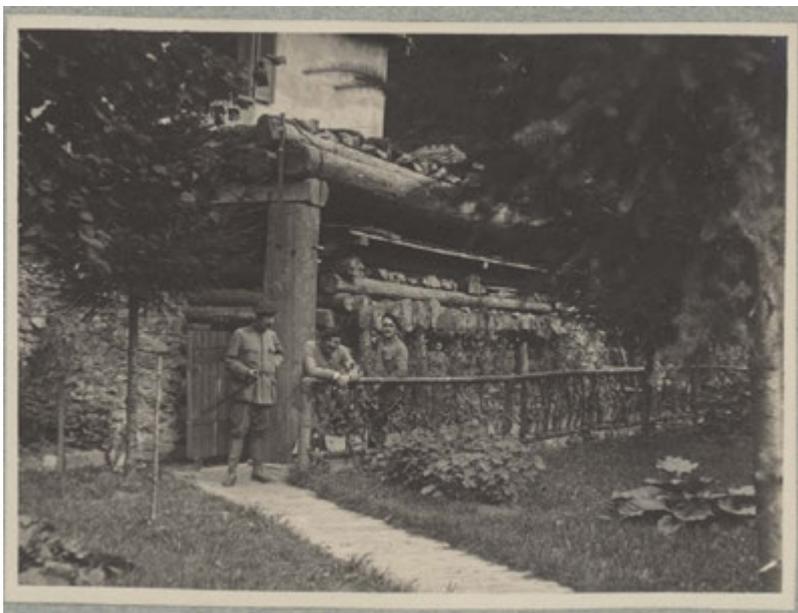


*(Coll. La Contemporaine)*

*Le bois est indispensable à la vie d'une Ambulance Alpine. On grimpe dans une forêt domaniale et on en descend d'énormes arbres qui seront la charpente et l'ossature de nouveaux abris.*

*Il paraît même que l'Ambulance de Mittlach s'était créée dans la spécialité des gros rondins de taille, une jolie réputation, à tel point que les officiers examinant dans un secteur voisin des abris en construction, et jugeant les rondins de taille déclaraient : « Ce sont des rondins d'Ambulance Alpine. »*

**Les gros rondins de bois qui forment l'ossature de l'Ambulance Alpine.**



*(Coll. Louis Scheromm)*

*D'autres mulets descendent leur charge de bois de chauffage. L'hiver est long et froid.*

*Enfin un certain mulet blanc, particulièrement hargneux qui mérite le nom de Guillaume, recommence chaque matin un pèlerinage vers quelques-uns de ces éboulis caractéristiques du pays, carrière inépuisable de grosses pierres qui formeront pour nos constructions une solide carapace.*

*Tous ces approvisionnements de matériaux de toute sorte viennent se déverser à quelques chantiers toujours ouverts. À peine un travail est-il terminé, le besoin d'une nouvelle installation se fait sentir et les projets ni les bras ne chôment jamais. Il semble que la guerre de position, dût-elle durer longtemps encore, la pelle, la pioche, la scie, la hache n'auront jamais fini leur œuvre. Le crissement aigu de la scie qui dévore sans arrêt toutes les planches qu'on lui apporte semble être comme la plainte fiévreuse de tout ce mouvement et de cette agitation.*

*Pendant ce temps, la vie à l'intérieur de l'Ambulance n'est pas moins active. Une fois achevée la toilette de la maison, les températures prises, le Médecin passe d'abord la visite des unités isolées. C'est le défilé classique des bronchites, rhumatismes, embarras gastriques. Pour eux l'Ambulance est une sorte d'infirmierie de cantonnement.*

*Puis c'est la visite et la révision des pansements des blessés en traitement, gardés ici jusqu'au jour où leur évacuation sera possible.*

*Vers neuf heures le convoi d'évacuation attend ceux qui doivent partir. En été, une ou deux autos, en hiver, c'est-à-dire pendant près de cinq mois, les traîneaux amplement munis de couvertures, de bouillottes, de housse en peaux de mouton.*

*Durant le milieu du jour, l'Ambulance, à part les chantiers toujours en mouvement, est à peu près calme.*

*De temps à autre passent des permissionnaires harassés par une course de plus de 30 kilomètres, des hommes venus en renfort qui ne connaissent pas le pays, des coureurs ou agents de liaison, transis par la bourrasque. Ils s'arrêtent au poste de réconfort installé dans la cour et y trouvent du bouillon, du thé, du café, du chocolat.*

*En somme, une sorte de St-Bernard hospitalier. Il n'y manque même pas la course par la nuit à la recherche du voyageur égaré dans la neige. Vite des volontaires munis d'une bouteille thermos de café chaud, de quelques ampoules de caféine et d'huile camphrée et on part.*

*On ramène enfin le malade à l'ambulance où il achève de se ranimer.*

*Parfois, vers la chute du jour, car l'ennemi voit facilement les attroupements ou les convois aux environs de l'ambulance, on ensevelit les morts.*

*Pour eux l'ambulance n'a pas fini son œuvre.*

*Les militaires tombés dans le secteur sont pour la plupart transportés à la morgue de l'ambulance. À tous, on fait un cercueil et sur une croix on inscrit tous les renseignements utiles. L'ambulance s'est attachée à cette œuvre de l'entretien des tombes. Plusieurs cimetières du secteur ont été aménagés par ses soins.*

*Sur un corbillard de fortune, une voiture que l'on orne de verdure et de branches de sapins on place le cercueil recouvert d'un drapeau tricolore.*

*Un prêtre infirmier dit les dernières prières et escorté par le piquet d'honneur, accompagné d'une délégation de l'ambulance, le convoi part vers le cimetière.*



*(Coll. association d'histoire de Lutterbach)*

**Un enterrement, à l'arrière le presbytère de Mittlach.**

*La population alsacienne des environs a été toujours impressionnée par le soin pieux apporté à ce culte des morts et par la générosité française envers les morts ennemis. Plusieurs familles allemandes devront à l'ambulance de pouvoir prier sur la tombe de leurs morts.*

*La nuit vient et avec elle, peut on dire, commence la véritable journée de l'ambulance. Dans ce secteur en effet les évacuations ne peuvent avoir lieu que de nuit, l'ennemi tenant sous le feu de ses mitrailleuses les boyaux et les routes. On attend. La guerre, comme la vie, se passe à attendre.*

*Souvent la journée a été particulièrement tumultueuse, bombardement intense et ininterrompu, on craint une attaque et certainement un afflux de blessés le soir. Et il n'est pas rare d'avoir la bonne surprise de ne pas en recevoir. D'autres fois, au contraire, on n'a rien perçu d'extraordinaire mais un coup malheureux amène des victimes. Ici comme ailleurs se vérifie la loi des séries. Dès qu'on entend le frottement de la schlitte sur la route ou le bruit de la brouette porte brancard on est en éveil. Voici un blessé. Il est amené ici par un poste de brancardiers.*

*À peine entré dans l'Ambulance le blessé éprouve une impression bienfaisante de sécurité. Là je ne risque rien, dit-il souvent. Il fait meilleur ici et ce sentiment de confiance est loin d'être un élément négligeable. Que de fois tandis que l'Ambulance n'était pas encore munie d'abris ni installée dans le sous-sol, le thermomètre accusait le soir de soudaines poussées de températures chez des blessés qu'on avait dû transporter en hâte dans les caves aux premiers obus. Maintenant l'homme a confiance d'être échappé au danger et de « s'en être tiré ».*



*(Coll. du musée du Service de santé des armées au Val-de-Grâce)*

**La salle du Colonel Bouszat dessinée par Cardinal-Kolsky.  
Actuellement cette salle n'est pas visible au musée de l'Ambulance  
Alpine puisqu'elle abrite la grande cuve à mazout.**

*Souvent il a été blessé depuis de longues heures et malgré la proximité de l'Ambulance il a dû attendre dans un poste de secours de première ligne. Tout transi de froid, tout boueux, ébranlé par le choc, il se sent peu à peu pénétré par l'atmosphère chaude de l'abri. Le chirurgien l'opère, le panse. Bientôt voilà le patient enroulé dans ses bandes blanches dans un lit chaud où il rêve et refait encore la nuit le combat inachevé.*

*On attend le reste de la nuit pour recommencer le lendemain.*

*Ainsi s'écoulent les journées à peu près semblables sans autre incident que ceux des capricieux voisins d'en face.*

*Plus que partout ailleurs le temps paraît long dans l'isolement d'une Ambulance Alpine si la meilleure camaraderie n'y régnait. L'Ambulance de Mittlach fut à cet égard privilégiée. La plus franche gaieté de bon aloi ne quitta jamais ce milieu amical qui si souvent rappela à beaucoup les heures les plus heureuses de la salle de garde.*

*Chacun à la ronde connaissait la légendaire hospitalité de l'Ambulance Alpine.*

*Tous les officiers du secteur le savaient : pour eux aussi l'Ambulance était un poste de réconfort. Toujours un accueil chaleureux leur était réservé, toujours la table était ouverte. On ne demandait à l'hôte de passage que d'animer la conversation. Celui-ci revenant des lignes apportait le récit des derniers engagements. Celui-là de retour de la vallée racontait les bruits qui circulaient.*

*Le permissionnaire disait ses impressions sur l'arrière. Toutes les armes, tous les grades étaient représentés dans cette société de passage. On y vit le président de la République, des ministres, des députés, des médecins inspecteurs et principaux et combien de fois les autorités civiles locales. Avec tous c'était la question d'Alsace qui revenait sans cesse.*

*Une âme animait cette maison hospitalière, celle du médecin-chef, le Dr Faussié, âme toujours cordiale que la gaieté ne quittait que lorsqu'elle se penchait avec une infinie bonté sur les blessés et les malades.*

### **Une évacuation en hiver.**

*C'est vers neuf heures du matin que le convoi de blessés se met en route. À cette heure les évacuations des premières lignes ne sont plus à attendre, et le chemin, s'il a fait mauvais la nuit, a pu être dégagé. Encore fera-t-on bien de s'assurer au dernier moment que l'accès est possible, trop souvent le faible vent de la vallée ne laisse pas prévoir la bourrasque de la montagne.*

*Avant le départ, la visite est passée ; il faut évacuer le plus possible. L'Ambulance est petite et vite remplie. Qui sait si pendant plusieurs jours de suite, le chemin d'évacuation n'étant plus libre, elle ne sera pas « bloquée ».*

*La route est déblayée aujourd'hui, on en profitera. Malades, moyens et petits blessés, tous ceux qui ont besoin de plus de quelques jours de repos s'en iront vers les centres hospitaliers de la vallée de Saint-Amarin.*

*Les pansements sont-ils à refaire ? Les blessés et malades, désignés la veille sont-ils en état de faire le voyage ? Quels sont ceux qui pourront, voyageant assis, se partager à quatre les places d'un seul traîneau et ceux qui devront partir couchés ? Autant de questions qu'il faudra résoudre.*

*L'embarquement est long. Peu importe au reste, la route devant l'Ambulance est, par un camouflage, soustraite à la vue de l'ennemi. On dirait un départ pour une expédition polaire. Quatre heures durant, le blessé sera immobile, il aura froid si on ne prend pas de grandes précautions. Hauts manteaux en peau de mouton, avec bouillottes chaudes au fond pour les pieds, nombreuses couvertures pour le corps, passe-montagne pour la tête, et voilà le blessé équipé pour affronter les pires températures. On n'oublie pas les sacs et les armes, il faut les charger sur le traîneau, un soldat, même malade, même blessé, ne saurait quitter son équipement. Tout est prêt. Les bâches sont abaissées, le convoi se met en route, les mulets impatients partiraient d'un bon trot, s'ils n'étaient pas tenus en bride. Mais l'ordre est formel : chargés, les traîneaux ne doivent aller qu'à l'allure du pas, le conducteur doit être à la bride.*



*(Coll. Victor Hau)*

**L'embarquement. Les blessés sont chargés dans le traîneau-schlitte et recouverts de couvertures avec des bouillottes chaudes.**



(Coll. Victor Hau)

Les trous dans le toit et dans le mur ne sont pas réparés, il pleut à l'intérieur.

Il fait froid, il y a de la neige, les fenêtres sont ouvertes pour assécher les locaux.

Devant l'Ambulance Alpine, une schlitte chargée de blessés est en route vers le Haut-Mittlach, puis le Breitfirst, le Treh et enfin Saint-Amarin.



(Coll. Victor Hau)

*Aussi bien l'ardeur des mulets est vite calmée. Bientôt la route monte à travers les bois. Elle court encore un instant au fond de la vallée, puis c'est l'ascension. Le traineau s'engage sous la haute fûtée des sapins. S'il fait beau, la bâche pourra être relevée et le paysage défilera sous les yeux.*

*D'une richesse merveilleuse de teintes au printemps et à l'automne, les Vosges sont, pendant le long et rude hiver, uniformes sous leur linceul de neige.*

*De grands arbres encadrent la route. Hauts et droits, sapins pour la plupart, rois de la forêt comme dit la chanson des enfants d'Alsace. Tantôt serrés les uns contre les autres, ils ont un tronc dépouillé en bas, et seules les branches supérieures forment un large couronnement ou s'entasse la neige. Tantôt isolés ils ont pu étaler leurs larges branches et sur elles ployées jusqu'au sol la neige amoncelée atteint d'énormes épaisseurs.*

*Les plus jeunes arbres ne sont qu'une sorte d'amas conique de neige.*



La montée.

*Par endroits, les hêtres disputent les pentes aux résineux. Mais pour aller chercher la lumière aux sommets des grands sapins, ils ont dû pousser en hauteur. Et jeunes ils ne sont que d'immenses troncs frêles que le poids de la neige glacée courberait jusqu'au sol s'ils s'étaient les uns sur les autres en des enchevêtrements étranges. Sur le bord de la route, faute de trouver le soutien nécessaire, ils viennent former de vrais arceaux glacés du plus curieux effet. Et de partout, des branches de sapin, comme celles des hêtres, des pentes du rocher inondé, comme des bords du ruisseau, pendent d'innombrables stalactites de glace. Le soleil éclate sur les crêtes couvertes de neige. Entre les branches il s'insinue jusqu'aux profondeurs de la forêt, et sa lumière vient jouer sur les paillettes de la neige gelée et sur les fines broderies de la glace cristallisée. Le calme est impressionnant dans la forêt quand le canon ne répercute pas à l'infini dans les vallées ses fortes résonances. C'est à peine si l'on entend les aboiements lointains des chiens des attelages canadiens impatients du départ, ou les secousses rythmées des lourds bats d'un convoi de mulets dévalant les pistes abruptes.*

*Avec quelle joie le blessé léger se laisse gagner par la beauté du spectacle ! Quel contraste avec l'impression de richesse, que même sous la neige lui donne cette forêt et l'impression de désolation que lui a laissée cette montagne où il se battait. Plus rien là-bas sur la terre bouleversée, les arbres n'étaient plus que des sortes de bras inutiles tendus vers le ciel, et l'on apercevrait autre chose que des débris d'engins de guerre de toute sorte. Qui donc oserait reprocher à celui qui porte les marques du devoir accompli, la joie qui lui vient au cœur, quand l'attendent le repos à l'hôpital et la permission dans la famille.*

*Rien ici ne rappellerait la guerre tout au long de la route si on n'apercevait au loin, des camps. Curieuses agglomérations que ces camps faits de baraques en rondins ou en planches et d'abris de bombardement. Là, vivent dissimulés sous les grands arbres des hommes de toute arme. « Embusqués » dira peut-être quelque évacué. Et ce sera pendant longtemps dans le traineau la perpétuelle question de l'embusqué qui se débattrait. Tout à l'heure la silhouette lasse du permissionnaire au retour, encombrée de musettes et de paquets de toute espèce rappellera aux hommes leur autre sujet de conversation, la permission.*

*La route qui mène au col du Breitfirst est longue. Nombreux en sont les détours, le traineau glisse lentement. De temps à autres une halte est nécessaire pour le repos des mulets, des tournants garages ont été disposés à cet effet. Les territoriaux qui ont fait ces chemins n'ont pas oublié d'écrire sur les poteaux indicateurs, les noms glorieux donnés par eux à ces relais. Pauvres relais que marquent seulement, ici un sapin couché en guise de banc, là un tronc évidé plein d'eau tenant lieu d'abreuvoir.*

*On repart, la route monte encore, mais la vue s'étend. Par l'encadrement des hauts sapins le regard plonge dans la vallée, et jusqu'aux horizons montagneux des Vosges ; dont la crête ondulée formait la frontière qui demain ne sera plus.*

*Sous le linceul blanc tout est uniforme. Pourtant l'œil retrouve sur le flanc des montagnes, la ligne droite de cette sorte d'escalier par où le schlitteur dévalait les pentes avec sa lourde charge, et la tache sans arbres que fait le wasen, un pré d'altitude d'une marcairie abandonnée.*

*Les chemins d'évacuation des autres ambulances au travers des camouflages qui les dissimulent offrent des échappées plus caractéristiques de ces montagnes, celui-ci sur ce lac vosgien aux couleurs profondes, laissé là par l'action glacière, celui-là sur le panorama de la plaine de l'Alsace. Ici la vue est tournée vers l'ancienne frontière et sur ce coin de terre redevenu français. Peu de spectacles portent autant aux réflexions heureuses.*

*Mais tout à coup, le traineau débouche de la forêt. Le paysage change, on atteint la haute chaume des sommets vosgiens.*

*Cette croupe arrondie où pousse en été une herbe sèche est maintenant couverte d'une grande épaisseur de neige. Tout est ici indice de la force du vent. Les rares arbustes rabougris qui poussent sur ces croupes sont les premiers témoins de la rigueur du climat. Ils donnent une impression de souffrance avec leurs branches torturées. Ils apparaissent comme ramassés sur eux même dans un incessant effort contre le vent. On dirait que la glace les a figés dans cette attitude après une lutte. Une arête épineuse de givre s'est disposé le long des branches, le tout est jeté d'un même côté dans le même sens, celui du vent.*

*La rigueur du climat est grande pendant l'hiver mais, contraste étrange, les rares beaux jours y sont radieux. Aucun panorama n'a autant de majesté. Le poilu n'y reste pas insensible. On se croirait dans*

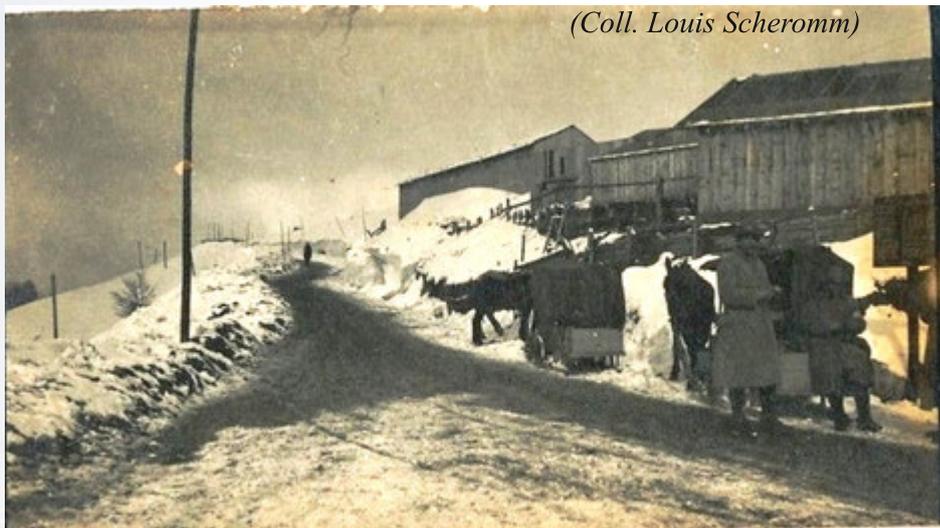
*une île, à vos pieds c'est la vaste mer de nuages, tantôt nuages arrondis rappelant la houle convulsée de l'océan en furie, tantôt nuages en nappe unie évoquant la mer aux jours de calme.*

*À droite, émergeant de cet infini, les principaux ballons de la chaîne, Ballon de Servance, Ballon d'Alsace, Hohneck, se suivent.*

*Plus loin vers le sud apparaît la chaîne oblique du Jura français. Et tout au fond au sud derrière le Jura Suisse, s'estompant dans les vapeurs du lointain, la chaîne des Alpes à la silhouette tourmentée. Aux jours les plus clairs on peut reconnaître les différents pics dont les glaciers accrochent les rayons du soleil.*

*À gauche enfin l'horizon est barré par la Forêt-Noire « chaîne jumelle des Vosges », bientôt nouvelle frontière, un tel panorama est un spectacle inoubliable pour les yeux qui l'ont une fois contemplé.*

*Mais la large vue disparaît, le traineau s'engage entre les murailles de neige étincelante. La hauteur des bords de ce long couloir est variable, ici une falaise de quatre à cinq mètres de hauteur, le simple bord d'un à deux mètres qui laisse encore la vue plonger vers l'horizon. Encore une petite heure à cheminer dans ce boyau et bientôt le relais sera là où attend l'automobile.*



**Le relais du Treh**

*Mais rares sont les beaux jours où l'évacué peut de son traineau se plaire à regarder le paysage. Les jours de mauvais temps sont de beaucoup les plus fréquents. Tant qu'elle court dans la forêt sur les pentes la route est abritée, mais dès qu'elle débouche sur le sommet elle entre dans le nuage humide et sombre, le temps est aigre et le froid serait très pénétrant si le blessé n'était pas amplement prémuni contre lui.*

*Parfois le vent se lève ; en quelques heures la bourrasque est là. Le mieux aux jours de grands vents est de suspendre les évacuations. N'est-il pas arrivé que le convoi ait dû faire demi-tour en arrivant au col ?*

*Mais une fois en chemin on tentera d'arriver. Tous ceux qui ont fait cette traversée du Breitfirst, aux jours de rafale en garderont le souvenir. Chacun a fait la réflexion qu'une description exacte d'une pareille tempête paraîtra toujours au-dessous de la vérité. De l'avis des chasseurs alpins qui ont passé les hivers de la guerre sur la montagne c'est l'un des plus mauvais coins, sinon le plus mauvais, ici plus que partout le vent souffle. Et pourtant la tempête dans les Vosges a dès longtemps frappé l'imagination populaire, du moins un vieux dicton alsacien l'affirme, en ce jour-là dit-il « s'entend le hurlement plaintif des âmes de vendeurs qui ont trompé l'acquéreur sur leurs terres ».*

*Calfeutré dans son traineau le blessé ne songe guère à regarder dehors. Il entend la bourrasque siffler avec rage. Les parois de la bâche sont repoussées avec violence comme la voile de la barque surprise par le gros temps.*

*Aussi bien regarder est presque impossible, l'atmosphère est faite de poudre de neige gelée. On croirait de gros grains de sable soulevés par le vent, on comprend que les voyageurs ont souvent comparé les tempêtes des montagnes neigeuses à celles du désert. Les yeux fouettés par ce grésil, le conducteur avance avec peine, comme à tâtons dans un épais nuage. Malheur à celui qui se laissera surprendre ici par la nuit tôt venue !*



Près du Treh.

*Pour le moment les territoriaux travaillent à tenir libre l'étroit passage qu'ils débalaient depuis plusieurs heures. Par petits groupes leurs étranges silhouettes apparaissent dans la sorte de brume polaire que forme le brouillard opaque. Pour éviter le froid, ils ont mis sous leurs manteaux imperméables leurs capotes, et leurs vestes, des tricots, des gilets et des chandails, le soldat porte sur lui tous les vêtements qu'il possède quand il fait froid, parfois même il jette sur le tout sa toile de tente. Le visage rougi par la morsure du froid apparaît à peine sous le casque enfoncé et le passe-montagne, la moustache se prolonge en des glaçons pendants. Sans doute le brave territorial a des chaussons de neige très confortables, un blouson imperméable, où se figera la glace en une sorte de carapace. Mais quelques précautions qu'on ait prises pour atténuer la rigueur de son sort, il est bien dur encore le métier qu'il exerce. Dans le traîneau d'évacuation, le jeune soldat donnera une pensée à ces*



Le chemin de neige sur les sommets. (1100 mètres).

*« pères de la route occupés sans murmures à une tâche sans gloire ».*

*Hommage trop souvent oublié et pourtant si souvent mérité.*

*Quand la tempête a soufflé toute la nuit c'est à peine si le couloir est débalaé, souvent il faut s'arrêter. Comme le vent, la neige est capricieuse, elle s'amoncelle à certains endroits en de vrais barrages. Là, les parois du chemin atteignent des hauteurs énormes. Les longues balises qui marquent la route y disparaissent, et pourtant leur hauteur semblait d'une prévision ridicule en été.*

*Les garages si utiles n'ont pas encore été déblayés et les convois souvent ne peuvent se croiser, c'est alors l'arrêt de longues théories de mulets, de luges attelées de leurs chiens, des traîneaux de toute espèce, le chasse-neige avec ses huit chevaux viendra bientôt pour sa part contribuer à l'encombrement.*

*Seul le traîneau à chien aura vite fait de « déboîter », le chien de tête jeté par le conducteur au-dessus de la paroi, les autres grimperont à sa suite et le léger véhicule courra bientôt sur la neige, hors de la route. Mais les autres traîneaux devront attendre et attendre par le froid qu'il fait et il serait bien dur si le blessé n'était pas confortablement installé dans ses couvertures et dans sa peau de mouton.*



*Mais cette partie de la route la plus mauvaise est aussi la dernière, bientôt le chemin descend et arrive à l'ambulance où attendent les autos.*

*(Coll. American Field Service, Section 3)*



**Le chargement des blessés dans une voiture américaine, une Ford T.**

### **Conclusions :**

*Des discussions nombreuses se sont engagées sur la question de l'intérêt qu'il peut y avoir à placer les services chirurgicaux de l'armée à proximité des lignes.*

*L'Ambulance Alpine apparaît comme un exemple du poste chirurgical avancé rendu indispensable par les conditions spéciales de la guerre de montagne.*

*À ce rôle essentiel chirurgical de l'Ambulance Alpine s'ajoute les autres évacuations, les soins donnés aux isolés dans les postes de réconfort, l'entretien des cimetières de montagne, etc., ce qui donne à son activité une physionomie spéciale.*

*Cette page d'histoire médicale de la guerre mérite d'être écrite.*

**Henri Cambessédès – Année 1918 – À mes camarades du 230<sup>e</sup> régiment d'infanterie – Morts au champ d'honneur.**

# Énigme

## Jeu concours n° 9 :

Notre technicienne forestière Mariane Voulyzé a sélectionné 5 photos de troncs d'arbres de différentes essences.

Les essences représentées sont le **HÊTRE**, l'**ÉPICÉA**, le **CHÊNE**, le **DOUGLAS** et le **MÉLÈZE**.

**À vous de trouver quelle essence correspond à la bonne photo.**



PHOTO N°1



PHOTO N°2



PHOTO N°3



PHOTO N°4



PHOTO N°5

**Question complémentaire : comment savoir l'âge d'un arbre ?**

Les réponses sont à déposer au secrétariat de mairie, pour le 1<sup>er</sup> mai 2023 au plus tard.

Un tirage au sort parmi les bonnes réponses aura lieu, et le ou la gagnante se verra remettre un panier garni d'une valeur de 30,00 €.

## Réponse du jeux concours n° 8 : (Bulletin municipal 2021)

Il s'agissait de situer à quel endroit la photo représentant un "Spectre de Brocken" a été prise.

**Réponse :**

**La photo a été prise au sommet du Rothenbachkopf.**

Un indice : son ombre est bien visible sur la photo.

Malheureusement, aucun gagnant n'a été enregistré en mairie pour cette énigme !



# Communications diverses

## Quelques nouvelles de vos pompiers

Pour mémoire, depuis 2017 un **Centre de Secours unique** couvre 5 communes de la Grande Vallée (Breitenbach, Metzeral, Mittlach, Muhlbach, Sondernach).

Outre les formations hebdomadaires, le sport, l'encadrement de la section des jeunes Sapeurs-Pompiers et la participation aux différentes cérémonies, nous sommes intervenus 250 fois courant 2021 et 242 fois à la date du 1<sup>er</sup> novembre 2022.

Le détail pour l'année 2022 :

- 21 Feux
- 134 Secours à personnes
- 14 Opérations diverses
- 21 Accidents de la circulation
- 52 Secours en montagne

18 fois à Breitenbach, 40 fois à Muhlbach, 54 fois à Metzeral, 12 fois à Mittlach, 30 fois à Sondernach et le reste sur les autres communes de la vallée.



Pour répondre à toutes ces demandes de secours, je peux compter sur un effectif d'une vingtaine de femmes et hommes, toutes et tous volontaires (faut-il le rappeler...), qui prennent de leur temps libre pour porter secours et qui ne seraient pas mécontents d'avoir un peu de renfort.

**« Si vous avez entre 16 et 50 ans, êtes en bonne santé et avez du temps libre, rejoignez-nous ! »**

Pour plus d'informations : <https://www.sdis68.fr/>



Une journée portes ouvertes courant 2023 est d'ailleurs en préparation.

La section des Jeunes Sapeurs Pompiers, forte d'une douzaine d'enfants âgés de 11 à 16 ans, est à ce jour le principal vivier de candidats pour le recrutement.

Ces derniers se forment tous les samedis après-midi pour devenir de futurs pompiers volontaires, voir professionnels pour certains.

En ces temps où l'individualisme prend le dessus, je tenais à mettre en avant la noblesse de la fonction de Sapeur Pompier, qui aura toujours à cœur de mener à bien sa mission qui est de porter secours.

*Au nom de l'ensemble du personnel du Centre de secours, je souhaite remercier les généreux donateurs lors de la distribution de notre calendrier.*

**Lieutenant Didier KEMPF**  
Chef de Centre

### Conseils de sécurité :

- Pensez à vérifier vos détecteurs de fumée et/ou CO (dépoussiérer, tester, remplacer la pile).
- Faites également contrôler vos chaudières et ramoner vos conduits de fumée. Ne bouchez pas les aérations.
- Ne surchargez pas vos prises et triplètes.
- Ne laissez pas de moteur thermique tourner à l'intérieur de votre domicile.

# Communications diverses

## France Rénov' : le service public de la rénovation énergétique de l'habitat

Dans le contexte actuel de l'augmentation du prix des énergies et du changement climatique (réduction des émissions de gaz à effet de serre), la maîtrise de la consommation énergétique passe par l'information et la sensibilisation afin de favoriser le passage à l'action.

France Rénov' est le service public de proximité qui vous guide dans vos travaux de rénovation énergétique de votre logement. Pour vous aider à effectuer les travaux les plus adaptés ou estimer le budget nécessaire et les aides financières dont vous pouvez bénéficier.

Alors n'attendez plus contactez ou prenez rendez-vous avec vos conseillers à l'Espace conseil France Rénov' de votre territoire.

**Ce service est indépendant et gratuit !**

### **Flash actu : Garder son logement frais en été**

Comment préserver la fraîcheur de votre logement en période estivale et de forte chaleur ? La façon la plus simple est d'empêcher la chaleur d'y entrer (végétaux, bonne isolation, pare-soleil, auvents, etc). Veillez à baisser les stores lorsque le soleil éclaire les fenêtres, à fermer les volets en journée dès que le soleil tape sur les vitres, à fermer les ouvrants dès que la température extérieure dépasse la température du logement.

Apportez de la fraîcheur avec les températures de la nuit et en favorisant la circulation de l'air dans le logement. Ces réflexes peuvent être suffisants dans la plupart des cas pour garder votre logement à une température acceptable et vous passer de climatisation.



Prenez rendez-vous avec vos conseillers à l'**Espace France Renov** du territoire. Ce service est gratuit !

**Une permanence est assurée à la Maison des Services, le 1er mercredi du mois, l'après-midi, sur RDV.**

**Prise de RDV obligatoire au 03 89 77 50 32.**

### **Espace conseil France Rénov'**

Colmar Agglomération  
32 cours Sainte Anne  
68000 COLMAR

Mail : [conseiller.renovation@agglo-colmar.fr](mailto:conseiller.renovation@agglo-colmar.fr)

Tél : 03 69 99 55 68 / 69

De 8h30 à 12h et de 14h à 17h30

## Nos aînés à l'honneur

Les grands anniversaires sont fêtés par la commune tous les 5 ans à partir de 80 ans.  
Voici les jubilaires pour la période allant de décembre 2021 à novembre 2022.



**Hélène Gorguet née Jaeglé a fêté ses 95 ans le 24 décembre 2021.**

Le maire Bernard Zinglé et la conseillère municipale Claudine Jeanmaire lui ont rendu visite à l'Ehpad du Parc à Munster.



**Antoinette Bato née Jaeglé a fêté ses 85 ans le 29 décembre 2021.**

Le maire Bernard Zinglé et la conseillère municipale Claudine Jeanmaire se sont rendus à son domicile.



**Mathilde Becker née Bato a fêté ses 95 ans le 16 mai 2022.**

Elle a eu la visite à son domicile du maire Bernard Zinglé, de l'adjointe Marie-Agnès Spenlé et du conseiller municipal Francis Jaeglé.



**Frédéric Maurer a fêté ses 85 ans le 25 juillet 2022.**

La municipalité était représentée par le maire Bernard Zinglé, les adjoints Olivier Jaeglé et Marie-Agnès Spenlé (qui est aussi la fille du jubilaire) ainsi que le conseiller municipal Francis Jaeglé.



**Erica Bato née Jaeglé a fêté ses 80 ans le 5 juillet 2022.**

Pour l'occasion, les adjoints Marie-Agnès Spenlé et Olivier Jaeglé lui ont rendu visite. Erica, qui adore les fleurs, a été particulièrement gâtée ce jour-là.



# *Les grands anniversaires de l'année 2023*

*(80 ans et plus)*

- 97 ans – Mme GORGUET née JAEGLE Hélène, le 24.12.1926*
- 96 ans – Mme BECKER née BATO Mathilde, le 16.05.1927*
- 92 ans – Mme JAEGLE née NEFF Hélène, le 29.05.1931*
- 90 ans – M. STAPPER Roger, le 05.07.1933*
- 90 ans – Mme BATO née JAEGLE Marie Thérèse, le 22.10.1933*
- 89 ans – Mme JAEGLE née AUER Marie Bernadette, le 25.02.1934*
- 89 ans – M. SCHWARTZ Pierre, le 18.03.1934*
- 89 ans – M. JAEGLE Maurice, le 05.05.1934*
- 88 ans – Mme LAMBERGER née BATO Thérèse, le 30.09.1935*
- 87 ans – Mme LORTHOIS née HUSSMANN Bernadette, le 10.03.1936*
- 87 ans – Mme HEILMANN née PFIRSCH Sonya, le 29.06.1936*
- 87 ans – Mme BATO née JAEGLE Antoinette, le 29.12.1936*
- 86 ans – M. MAURER Frédéric, le 25.07.1937*
- 85 ans – M. JAEGLE Hubert, le 27.02.1938*
- 85 ans – M. RIMBACH Horst, le 18.07.1938*
- 85 ans – M. ERNEST Jacques, le 18.10.1938*
- 83 ans – Mme MAURER née AUER Nicole, le 18.01.1940*
- 81 ans – Mme BATO née JAEGLE Erica, le 05.07.1942*
- 80 ans – M. NEFF François, le 17.02.1943*
- 80 ans – Mme WENGER née ROESS Marie Laure, le 10.05.1943*
- 80 ans – M. BATO Walter, le 25.08.1943*
- 80 ans – Mme MEYER née HAENN Marie Françoise, le 12.09.1943*
- 80 ans – Mme JAEGLE née BRUNN Marie Thérèse, le 24.09.1943*

*À toutes et à tous nous présentons nos meilleurs vœux  
de bonheur et de santé*

